

PASTORAL

VAR GUINIVELEZ

JESUS-CHRIST,

*Gant Adoration ar Bastoret hac ar
Rouane, Disgen an Arc'hel Sant
Mikel ebars el Limbou, Massacr
an Inoçantet ha Nouelliou nevez.*

Dediet d'an dud devot d'ar MABIC JESUS.



E MONTROULEZ,

Eus a Imprimeri LÉDAN, er Pavé.

CANOMP NOUELIYOU ANGELIC



D'AR VERC'HES SACR HA D'E MABIC.

Cet Ouvrage étant ma propriété, et le dépôt
en ayant été fait, je poursuivrai tout contrefacteur.

NOUËL
EVIT DIGUERI AR PEZ.

Doue.

DEUS amàn, Gabriel, depech, en embrepar,
Evit ma tiscenni brêmâ var an douar:
Adouez va oll Elez ez out ganén choaset
Da anonci Myster Redemption ar bed.

Gabriel.

O Doue oll-buissant! Majeste eternal;
Crouer ha conductor d'ar bed universel;
Cetu ho servicher prest clos da bartia;
C'houi a dle gourc'hemen, ha me oboissa.

Doue.

Aba bec'has Adam dre bersuasion
Ema'n natur hmen en desolation;
Brêmâ ez out choaset da anonci secret
Ar pez so composet en eusul an Drindet

Gabriel.

O Majeste divin! gen doue ha qer benign!
Me so servicher inutil hac indign,
En em bresantàn d'ec'h pront, subtil ha lejer,
Evit beza partout ho fidel Messajer.

Doue.

Qemer rout Galilee, disquen en Nazareth,
Qerz da di ar Verc'hes so nevez euroujet
Ouz an den just Joseph, honnes em eus choaset
Da incarni va Mab evit Salver ar bed.

Gabriel.

O Doue, va C'hrouer! biscoas n'oc'h eus roet

Puissanc na daoulagad da zen mortel ebet
 Da velet eur speret ep corf materiel:
 Penos e credo-y e vin-me Gabriel?

Doüe.

Ur c'horf a guemeri hac a vezo lejer,
 A vo dit composet prontamant hac en êr,
 Evel ma voe formet Raphaël eguis den
 Pa scuisas Jacob corf ouz corf o c'houren.

Gabriel.

O Majeste divin! ouzoc'h em bo recours
 E vit dressi va stil ha formi va discours,
 Rac me ell lavaret evel Jeremias:
 Ne oun prezec na comz var ur myster qer bras.

Doüe.

N'o pezet nep sourei; qê timat, Gabriel,
 Lavar dezi penos ez eo an Eternel
 He choas da veza Mam da Redemptor ar bed,
 Hac en er c'honcevo hep offanç d'e guerc'hdet.

Gabriel.

Na mar goulen penos ec'h alfe beza grêt
 E ve ur femelen mam ha guerc'hes bepret,
 Me lavaro dezi prontamant var ar plac,
 Penos ec'h ell beza grêt facil dre ho craç.

Doüe.

Assur emàn em c'hraç, ez oun presant ganti;
 Dre c'hraç ar Speret Glan e conceive enni,
 D'ar c'houlz ha d'an amzer m'en em humillo,
 En hevelep instant vezo e conceive.

Gabriel.

Poan vezo ganti sur ententi penos ve
 Ec'h ouffe ur verc'hes incarni he Doüe;
 Un œuvr dreïst an natur so calet da gredi,

Den mortel hep ar feiz na ell e gompreni.

Doüe.

Gouzout a rei erfat ez eo dreist an natur
Guelet Elisábeth o touguen crouadur,
Daoust pegûer cos ez eo, ne zaleo nemeur
Hep guenel ur buguel d'am hini precurseur.

Gabriel.

Me ya da bartia evit ober joayus
Qement so o c'hortos ar Mab bian Jesus :
Plijet ganêc'h, Otrou, rei din graç ha moyen
Evit accomplissa erfat ho courc'hemen.

Doüe.

Qerz timat, Gabriel, gra depech, va mignon,
Hast am eus da velet arru ar Redemption ;
Calz a batriarchet so el limb o couzan,
Qen a vezo arru va Mab d'o rediman.

Gabriel.

Ave, Guerc'hes Vari, c'hui soleun a c'hraçou,
Certenamant ganêc'h emedi an Otrou,
Ez oc'h eurus certain dreist ar femelezet
A so var an douar hac ive a so bet.

Mari.

Piou oc'h-u, na pelec'h ec'h adreç ho peach?
Estonet oun meurbet o clêvet ho langach :
Ne douñ nepret custom da glêvet ho sort tud,
Na beza abordet gant hevelep salud.

Gabriel.

N'o peset aon ebet : me a so Gabriel,
Digasset d'ho caouet gant Doüe Éternel,
Evit auonci dêc'h, mar qirit rei din spaç,
Emâ Doüe ganêc'h, cavet oc'h eus e c'hraç.

Mari.

Allas! pe dre sêçon ec'h alfen-me beza
 Agreabl da Zoue, hac e plichen dezâ?
 Ne oun pe dre voyen e verite netra
 Merc'h ar paour Joachim hac e bried Anna.

Gabriel.

N'ho talc'hin mui e poan var arpez am zigueç;
 Satan re rigourus a dourmant hac a brec
 Qement natur humen, aba bec'has Adam,
 Ma ze poent o zicour ha prest oc'h ober mam.

Mari.

Penos va ober mam? me a meus prometet
 Da Zoue Eternel va c'horf ha va guere'hdet;
 An dra-se so pell so arrêtet em c'halon,
 Gant conje va fried hac e bermission.

Gabriel.

Mari, ne vezo qet dre gonje ho pried
 Na dre natur humen vezo e concefet;
 Gallout Doue so bras, hep limit na musur
 Evit ober ennoc'h un œuvr dreist an natur.

Mari.

Bras eo e buissanc, an dra-se a gredân,
 Mes m'o ped, Gabriel, leveret din bremân
 Penos e ve guere'hes ha mam ur femelen?
 Nep en deus grêt natur ne dui qet d'e zispén.

Gabriel.

Nerz an tan a dremen dre mezer ha lien,
 Hac ivez hep terri an eol dre ur verén,
 Hac hep ober offanc qennebeut d'œuerc'hdet,
 Beza guere'hes ha mam assambles ec'h éilet.

Mari.

Leveret din, Gabriel, a bez condition

Vezo ar buguel-ze? rac dija em c'halon
Em c'havàn disposet da gredi d'ho cusul,
Rac aon na ollancen o veza incredul.

Gabriel.

Mab vezo da Zoue, ur Mab egal d'e Dad,
A zeuyo er bed-mâ gant ur c'hêlou goel vad,
Rac gemerët a raï infirmite mab den,
Evit gant calz a boan prena' natur humen.

Mari.

Guireo ar brofeci hac ivez ar Scritur
A bromette d'ar bed hevelep crouadur,
Hac a gredas certen pa oa profetiset,
E reneje ur veach beza accomplisset.

Gabriel.

Isayas en devoa lavaret e savje
Ur vezen excellant divar grizien Jesse,
Hac e vije certen dre he froues beniguet
An oll natur humen a vije redimet.

Mari.

Evidon da veza demeus a raç Jesse,
Ne veritan qet sur caouët an enor-ze;
Mes me so d'am C'hrouer hac a vo da james
E servicheres humbl epad va oll buez.

Gabriel.

C'hoase comz ac'hanoc'h ar profet gant ur stil
Ezet da ententi, manifest ha facil,
E teuje ur Verc'hes da goncev ha guenel
Ur mab hac a vezo hanvet Emmanuel.

Mari.

C'hoaz e caren goulen, mar be din permetet,
Penos e concefen nep en deus va c'hrouet?
Pa ell ober d'e vab ur c'horf a nevez flam

Er sêçon ma formas hon Tad qenta Adam-
Gabriel.

Dre c'hraç ar Speret Glan e vezo concevet ;
Ar Buguel-màn a vo Doue ha den bepret,
A souffro ar mare en qement ma vo den,
Evit redemption an oll natur humen.

Mari.

Da Zoue va c'hrouer ez oun servicheres,
Indign da veza mam d'e vab na magueres ;
Pa zê e volonteaz va beza predestinet,
Bezef grêt em andret evel ma leveret.

NOUËL

DA VEZA CANET AROC COMANÇ AR PASTORAL.

DISQENNIT, Messias divin,
D'or soyetat eus ar pec'hiet ;
Deut-tu, sourcen a vuez,
Hastet, hastet, hastet.
Deut, disqennit eus an êvou,
Deut d'on delivra a boaniou,
Deut d'on sicour, hastet a fo. Disqennit, etc.
Deut da derri hor chadennou,
Ha da appesi hor poaniou,
Ni a esper ennoc'h atto,
Da rei evidomp brezel
D'an diaoulou dichadennet.
Disqennit, Tad eternal.
Hastet, hastet, hastet. Disqennit, etc.
Hon huanadou a glêfet ;
Nac a vadou hon eus collet

Ha na vint qet d'emp-ni rentet !
 Ni a deuy da scuill daelou ,
 Ma na vemp ganêc'h pardonnet ;
 Deut da cessi hon daelou.
 Hastet , hastet , hastet. Disqennet , etc.
 Mar disqennit var an donar ,
 Ni ho coelo o caout ar victoar ,
 Serri an ifern , digueri ar gloar ;
 Ni a so deus ho cortos ,
 Ma vo an ên d'emp destinet ,
 Evit ma zaimp da repos.
 Hastet , hastet , hastet. Disqennit , etc.
 Evit ma halfomp nos ha de ,
 C'ana meulodi d'êc'h en ên ,
 A hed an oll eternite ;
 Eno ema'r bartach evrus
 Oc'h eus evidomp preparet ;
 Deut da veuli va Jesus.
 Hastet , hastet , hastet.
 Disqennit , Messias divin ,
 D'or sovetat eus ar pec'het ;
 Deut-tu , sourcen a vuez ,
 Hastet , hastet , hastet.



AVERTISSAMANT.

Gallout a rêr represanti ar Pastoral - m'ân hep
theatr, pe en ur gampr, pe en ur granch, en
pe ar granch a vezo ini an hostaliri, var behini
Mari ha Joseph a sc'ô evit goulen loja.

Joseph a dle cundui un azen sammet a hostillot
ur c'halvez; mes ma ne gonven get al lec'h evit se,
e tougo anezo en ur haner. Un Æl benac a vezo en
ur c'hoign, hac en un al Pastoret, pere a zortio eus
a adrec an dapissiri, nemet Guillot ha Pierrot, per
a vezo cousquet pepini en e gabanen.

ACTORET.

Ar Ver'hes ha Sant Joseph

Hostis hac Hostises Bethleem.

Un Domistiq hac ur Zervicheres.

Un Æl peini a'anonco d'ar Bastoret Guinivelez ar Mabi

Jesus. An Ælez all a gano Nouelliou.

Dec Berger, hac eiz pe nao Bergeren.

Rubin, Berger c'ôs.

An Arc'hel Sant Mikel.

Lucifer chadennet, ha pemp pe c'huec'h diaoul.

Ar Scenen so en Craou Bethleem.



P A S T O R A L

VAR GUINIVELEZ JESUS-CHRIST.

An Hostis, e Vreg hac e Blac'h.

An Hostis.

NAveler mui a armeou, ne zeus mui a vrezel,
Partout dre an douare ma'r peoc'h universal;
Cesar an impalaer a zoumet d'e gurunen
An oll nationou d'an impalaerdet romen;
Hac o tezirout rei ur peoc'h hir, admirapl,
En deus grêt un edit important ha notabl,
Dre bini ec'h ordren d'ar brincet ha rouane,
Ha d'an habitantet demeus a bep contre,
Donet incessamant da rei o hanoyou
D'ar gref eus o c'hartier hac ive er c'hêriou
Tosta d'o demeurenc, hep nep seurt differi,
Ma vo anavezet erfin d'en em instrui,
Evit ma vezo ive assuret ha certain.
Eus an nombr just a dud an impalaerdet romen.
Lavaret ar rêr e zeus dija ebars er guêr-mân
Bet o rêi o hano anter-cant vil a vremân;
Ha mar cuntunuont da êruout amî,
N'hor bezo get a blac d'o beva ha d'o loja.
Hon ti-ni a zo bras evit un hostaliri;
An, dud a gondition a zisqen tout enni;
Mes ret e vo dioual na lojvemp-ni peorien,
Tud dister, canailles, gueuyet ha laoueyen.
Abalamour da ze meus grêt serri pep dôr,
Prennet ar vorailloù, vit na vo nep digor.

Nemet d'an dud chentil gant trein ha suit bras,
En letier, en caros pe superb equipach.

Joseph a scô var an ner. An Hostis a gontinu:

Sqêi a rêr : guelit pront piou zo aze buan,
Ha ni o recevo erfat, rac prest eo coan,
Nemet mavint pinvidic en arc'hant hac en aour;
Mes serrit prest an nôr mar guelit e zint paour.

Ar Plac'h a zigor an nôr hac a lavar :

Ur vreg yaouanq eo gant he friet,
Hac a c'houlen beza loget :
Ec'hrediràn douguerez var ar poent dac'henel;
Tud a fêçon vad int hac a vertuz huel.

An Hostis.

Bez o deus-int trein vras, qezec hac equipach;
Bez int-i pinvidic? Respontit din, va flac'h.

Ar Plac'h.

Tud honest int me gred, me se paourente vras;
Ur pacur qez munuser hac a zo fatic bras,
Samm et eus a ostillou; me meus ountàn true:
Va mestr, me o supli en han' Doue logit aneze.

An Hostises.

Va fried qer, m'o supli un tu benac d'o repui
Gant pastor ho ténved, p'en corn armarchossi,
Var un dornadic plous pe un nebeudic soen,
Un tu benac assur, mes dindan an d'oen.

An Hostis.

Birvigen en ti-màn canailles na ve loget.

An Hostises.

Dre da avaristet eo en deus Doue hor punisset;
Na reomp van anezàn nac eus a baour ebet:
N'on eus qeta vugale, hac e testumomp madou
Da guerent pinvidic a zezir hor maro.

Ar vreg zo dougueres : ho pet outi true,
 Va c'halon en deus sezisset ha troublet va ene.

An Hostis, en eur zortial :

Serrit, serrit an nôr; va zi zo carguet a voyen,
 Ha neo qet grêt michañ evit repu peorien.

Ar Verc'hes da Joseph :

Va friet qer, estranch bras eo na fel da zen
 hon loja.

Joseph.

Clescomp, va friet qer, ur gabanen benac
 dre amâ.

Ar Verc'hes.

Duont e qichen ur gos vuraill me gred e velân
 ur gabanen.

Joseph.

Ia, va friet qer, mes beza zo enni daou loën,

Ar Verc'hes.

N'endeus fors, antreomp, rac an heur adosta;
 Haslit, me ho supli, rac me a garfe azea :
 Ar froues sacr, va friet, peini a zougân,
 Mab Doue a c'houlen ma vo ganet amân.

Ar Verc'hes a antre, ha Joseph a lavar :

Duont e fonç ar c'hraou eus daou loen gour-
 vezet,

Certenamant me gred nint qet memes staguët;
 Me ameus un aon bras na douchfent ouzoc'h,
 Na oun pelec'h e zân, me na velân bannac'h :
 Me a ya buan pront da dies an amezeyen
 Da glasq ur vreg benac da zonet d'o souten.

An Æl Gabriel a èru, hac a lavar da Joseph :

Arrêtit c'houi, Joseph, pried chast da Vari,
 Ha comprenit erfat ar pez a livirin,

Penos n'e deus ezom a zicour digant den :
 Henvoas e tle guenel Mab Doue ha den :
 Mari, ho couir bried, a hano ep tourmant ;
 Ne zeus hini evelti dindan ar firmamant.
 Gant calz demeus a joa ha laouenidiguez
 E vo ho pried qer Mari, mam ha guerc'hes :
 Guenel a rai ep poan he Roue, he Zalver,
 An hini a gomand d'ar bed oll en antier.
Ar Verc'hes var he daoulin a zalc'h ar Mabie

Jesus etre he divrac'it, hac a lavar gant joa :
 O êvou ! entre va daouarn e talc'hàn
 Va Doue, va c'hrouer ha Salver ar bed-màn.
E laqat a ra var ar foen, ha Joseph a gri :
 Didostait oll da guemer lod eus ar joayou
 Hac eus allouenidiguez deut dempeus an êvou.

Ar Verc'hes a ador he Mab.

Daoust d'an oll boaniou a meus beter bed mà,
 Deus a greiz va c'halon me rent graçou dezàn.
 Te a zo sur va mab ha Doue oll-buissant
 Var an oll æles ebars ar firmamant ;
 Me a ador ive da vouir nativite,
 Hac a rent dit graçou gant guir humilite ;
 Me a ador ive da buissanç eternal,
 Hac epad ma vevin me a vò dit fidel.

Joseph var e zaoulin.

Ha me oc'h ador ive eus a greiz va c'halon,
 Hac o c'heneo evit va mab Roue an tron ;
 C'houi e zeo hon tad, hor Zalver adorabl,
 Ennes zo ur myster a zo incomprenabl,
 Penos james compren o piye bet c'hoantêt
 E vijec'h bet biqen en em humiliet
 D'am c'hemer vit ho tad evit antren er bed ;

Ur pel bras a amzer eo bet ouzin euzet ;
 Mes p'oc'h eus va choaset evit beza ho tad,
 Me ho servicho sur demeus a galon vat.

Un Æl a gri :

O burzud ! ô miracl ! ô boneur heb e bar,
 Cetu stereden Jacob o c'henel caeroc'h eguet
 al loar ;

Ar buguel-màn en eternite a vevo ,
 Ganet egal d'e Dad peini so en êvo ,
 Peini a so deut da guemer natur humen ,
 En poul calon e vam da brena ar bec'herien.

Ar speret infinit er c'honceo ,
 Ur Verc'hes en produ hac ar c'hraou en receo.

Gantur zerlagad ec'h ell laqat ar bed oll en poul ,
 Hac amàn ha dre oll digas ar gurun hac ar foul ;

Hac er feçon m'en deus izellêt e galite ,
 E crèn hac e languis dindan e humanite.

Henvoas e velàn ar pezh james neo bet guelet :
 Ur buguel cossoc'h eguet ar vam e deveus-àn

ganet ;

Guelet a ràn ar gos o c'henel deus an effet ,
 Ar verc'h o c'henel he zad a so henvoas êruet ,

Ar môr o sortial eus a ur voas dindan ur vanel ,
 Hac ur geant cousqet ebars en eur c'havel.

En e zeo an oteur demeus a guementse ,
 Hac exista a rayo epad an eternite.

E speret en em gueb er bed-mâ hac er bed al ,
 Neus netra var an douara ve dezàn egal ;

Demeus e dron elec'h ma voa curunet ,
 E c'hrandeur da netra en deveus soumetet ;

E gavel eus a foen hac a guenvit ornet ,
 A vec'h a lèz guelet e visach caer glebiet

Gant an daelou a guez eus e zaoulagadigou
En peultrin e vam chast, Rouanes an ênvou.

*An Æl a anonç d'ar Bastoret guinidiguez ar
Mabic Jesus, hac a gan var un ton melodius :
Gloria in excelsis, Deo. An Ælet al a respont :
Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.*

An Æl a gan var ton Gravelin :

PASTORET oll deus ho montagnou,
A zo o tiouäl ho ténvet,
Pere a red dre ar meneziou;
Lezit-o, na vint qet collet :
Me ho supli, deut tout assambles
Da adori ar froues a vuez.

Doüe touchet eus ho miseriou
Ho tenn eus a gaptivite;
E Vab a zisqen eus an ênvou
Hac ho laqa en liberte :
Ur buguel eo so nevez ganet,
Hac a fell dezàn beza guelet.

En eul lec'h dister en er c'hefet,
Tost da dy ar Roue David :
Ebars er miser en er guelfet,
Hén a anavezo ho merit;
En ur c'hraou dister e zeo ganet,
Var un dornat foen eo gourvezet.

Mailluret eo gant cos lienou,
Deus alan daou loën e tomma,
Ganet Roue demp ha d'an ênvou,
Evit dilivra ar bed-mâ,
En pelec'h Adam dre e bec'het
En devoa ac'hanoc'h reduiset.

Ar berger Guillot cousqet en ur c'hoign,

PASTORAL.

17

Zifun gant spont, o clêvet an Æl, hac a gan:

N'oun peira a droubl va diouscouarn,
Na peira ar vouez a glêvàn:

Deus a belêc'h e teu qement-màn?

M'en ya brêmàn da bartiàn.

Da avertissâ gant dilijanç
Qement pastor so tro var dro,

Da zont ganén dre bep assuranc,

Ha da abandoni o zroupou.

Sqêi a ra var cabanen Pierrot.

Sao, difun, va mignon Pierrot,

Deus te ganeme da redec,

Biscoas var an douar na veljot

Treo qer caër hac a meus guelet.

An ên so carguet a vuzicou,

An Ælez a zo ravissant;

Cana reont a bep sort êriou

Ha nouëlliou rejouissant.

Pierrot a zifun hac a respont:

Va mignon Guillot, me a supli

D'am lezel em patiantet;

Rac me so en eur velanconi,

Var va accidant erruet.

Me a meus creuvet va c'horn bouqin;

Va c'houris ha va boutou-coat,

Ha te chons dit e c'hallàn c'hoarzin

Ha mont ganet da vadinat?

Guillot.

Nan, nan, assur, me a el touet,

Va mignon, sao eus alesse;

Cred ac'hanòn, ha va c'hred parfet:

Hast buan, ha deus ganeme.

Te a velo dre bep assurance
 Ar pezh na poa gullet james :
 Ros, œillet ha fleur en abondance,
 Hac hor goez oll o touguen froues.

*Ar Pastor Filandres cousquet, a zifun dre ar
 drous, hac o velet ur sclerijen vras meurbet, &
 zailh eus e gabanen, en eur grial :*

D'an tan, d'an tan oll, va mignonet,
 Pastoret ha pastoreset ;
 Rac sur me gred hon enemiet
 O deus varnomp-ni e leget.

Guillot.

En em assur, ha deus, Filandres,
 Quitta da oll droupou dénvét,
 Évité qemeret plijadures ;
 Me zonch din sur out c'hoas cousquet.

Filandres.

Estonet òn meurbet o velet qement-màn,
 Sclerroc'h e zeo an nôz egnet an eol en ân ;
 Hor jardinou memes a so tout fleurisset ;
 Evel en ur parter eo hon ties cernet.

Guillot.

Sellaou un ton nevez, charmant ha melodius.

Filandres.

Mouez va mestres eo, pa zeo qer gracijs.

Guillot.

Tao, tao, Filandres, tao gant da vestrezet ;
 Deus an ên teu arvouez, ha nonpas eus ar bed.

An Æla apparis, hac a lavar dezo en ur gana :

Ni a so Ælez deus an ênvou,
 Pastoret, n'o pet aon ebet ;
 Ni a gan entrezomp muzicou,

Gant pere oc'h rejouisset :
 Deut bremàn da renta hoc'h homach
 Da Zoue ho ten a esclavach.
 Ni'n eus treujet meur a Rouantelez,
 Ha tremenet meur a gontre,
 Ep gout da Roue na Rouanes,
 Na da brinç na da vajeste :
 Dec'h da guenta, Pastoret dénvét,
 Hon deveys ar c'hêlou anoncet.
 Sonjet mat bremàn er vadelez
 En deus evidoc'h hor Zalver,
 Pini da gomposi e bales
 Ho coulen tout, Pastoret qer :
 Rac-se, hastit tout en dilijanç
 D'en em renta prest en e bresanç.

Guillot da Bierrot.

Hebien ! ha te a c'heus guelet
 An *El-se* so en e gaeràn ?
 Ha n'en deo qet da galon charmet ?
 Ema'n nevez-amzer pe an ân.
 N'en deo ar gôs-amzer nac ar gouàn,
 Un nevez-amzer eo assuret :
 Ar ros, an œillet hac al lavan
 En hor c'hampaignou zo fleuriet.

Pierrot.

Aboue ma zon er bed-màn ganet ;
 Ne velis james caëroc'h tra ;
 An nôs so gantàn sclêrijennet ;
 Ne oun petra e'halse beza.
 Certen an *Elez* eo assuret
 Hor ped da vont da adori
 Ar *Messi* a zo nevez ganet ;

A beurs Doue en hon supli.

Ar vergeren Climen.

Ar vouez hac ive ar sclêrijen

O deus ravisset va c'halon ,

An eol a deu deus ar gouabren ,

Brilla a ra gantàn hor c'hanton.

Anonç a ra demp e zeo ganet

Ar Messi var un dornat foën :

Me ho supli , demp-ni d'er guelet ,

En qichen qêr ma e logen.

Guillot.

Me vel êru duont ar vanden ,

Pastoret int sur a gredàn ;

Colin , leveret dezo antren ,

Hac e nem gueffomp tout amàn.

Da c'hout ar pez a dleomp credi

Deus an oll neventiou-màn ,

Mar o deus lennet er professi ,

Petra sinifi qement-màn.

Colin a dosta eus ar vanden hac a lavar :

Doue d'ho tioüallo , mignonet :

Pellec'h e rediv qer buen ,

Qendervi ha qinintervezet ,

Ha te ive , pot côs Ruben ?

Te c'heus qement a experianç

En qement a so da zonet ,

Disq bremâ deomp-ni dre da scianç

Ar pez zo caos dêc'h da redet.

Ar Pastor côs Rubin.

Mignonet , ia , me meus lennet ,

Un deiz , pe guentoc'h un nosvez ,

An eol brillant a vije guelet ,

Hac ur Verc'hes o touguen frouez.
 Me gred e zeo henvoas an nosves

Vo e c'herruo qement-se,
 Rac m'oc'h assur na velis james
 An eol qer brillant ha ma ze.

Filandres.

Me grede voa an tan en hor c'hanton laqet,
 Han dije dêvet an oll droupou dénved ;
 Mes trompet e zôn bet, rac tout ar c'hontrefet,
 Car an Elez o cana po deveus bet elêvet,
 An oll dénvedigou destumet dre vanden,
 A rê mil gest, mil lamp amâ var ar raden.

Tircis, pastor eus ar vanden nevez.

Sellaouit ha me agonto dêc'h traou admirapl
 A meus guelet gant vadaoulagad hac a zo notabl.
 N'en em estonit qet mar comzàn eus ar mod,
 Pa zeo ar rhetoriq a zisq din ar method,
 Hac e meus aboue nebeut quitêt ar portefeill,
 Ha tout an debochou, ar guin hac ar vouteill ;
 Ia, me meus abandonet studi ha rethoriq,
 Evit evel va zud heuill ar vuez rustiq.

Gouezit qent anternos na velet stereden abet
 Gant un devaligen e voa an ên goloet ;
 Mes pretic goude-se an devaligen dissipet,
 Pel bras deus ar c'hus-eol e zeo en em demet.
 Ni voa neuze en ur c'hoat a zeillou goloet,
 Pere a zervich demp da c'holo hon dénved
 A enep ardeur an eol barsen hor c'hampaignou,
 Pa ve re dom dêze bars en hor menezion,
 E lec'h ma voa ganemp pastoret al neuze.
 Ni a voa o testum brancouigou lore,
 Da ober guirlantennou d'hon oll bastorezet,

O tansal var ar raden duont vardro o dénved,
 Pa deuas eul luc'heden ractal hac hor spontas,
 Hor speret hac hor guelet assambles a droublas.
 Mil son eclattant, mil luc'heden brillant
 A veljomp en em strinca demeus ar firmamant.
 Ur sclêrijen ardant qerqent hon eus guelet,
 Gant un divinite e deus hor c'halonou ravisset.
 Ne seuisemp qet o velet un dra voa qer parlet,
 Dre behini hor goad gant joa so bet ravisset.
 E zaoulagat qen caër, e voes a voa charmant:
 Fremissa rê an êr gant e ziou esqel brillant;
 Gouzout a rê qer coant accordi douç e vouez,
 Qen a zifunas ecleo ar c'hoat-mâ dre e yes.
 E gorf a zo douguet gant diou esqel alaouret,
 Ha demeus a vil liou int livet assuret;
 Nijal a rê en rond, neuze ê en em striqet
 E creiz argouabrennou ractal hon eus-àn collet,
 Hac ous en em strinca etrezec hac ar gloar,
 Dre e nij prout ha soàn e raze an douar.
 Dre ar selêrijen gaer-se an nos oll spouronet,
 En un devalijen eo prest en em guzet.
 Ni voa qen incerten eus ur seurt evenamant,
 Ma qemenjomp an toc'h gant calz a epouvant.
 Dabord dre he sclerder me e c'hrede an de
 O clasq ebars er c'hoad ar chasseour a gare;
 Goelloc'h er hanavejomp pa zeo bet arêtet,
 Hac evellen damp-ni he discours p'edeus grêt:
 Pastoret, va selaouit; me eo an Æl Gabriel,
 Mestr var an oll Ælez dindan an Tad eternal;
 Me a so servicher dindan an Otrou Doue,
 Digasset deus e heurs da anonec dec'h ive,
 Peñs e Vab unic so deut ebars er bed,

Rac-se gant dilijanc hastit mont d'e velet,
 Lest o pandennou dényet ha deut d'en adori,
 Aze en qichen qêr ebars en ur marchossi;
 Eno en e guéfot en eur plassic dister,
 Ebarsecorn urc'hraouho mestr hac ho crouer,
 Hac eno gourvezet var un dornadic foen,
 En ur baourente vras, frimet gant ar yenien:
 Gant ur Verc'hes yaouanq e zeo eno ganet,
 Peini a surpas tout' an oll guerc'heset.
 He fried so Joseph, hac hi a zo Mari:
 Rac-se me o supli da vont prontamant di.
 O finissa e ziscours, en êr eo bet savet,
 Sclêroc'h eguet an col nac ive al luc'het;
 An éclat anezàn en deveus sclêrijennet
 Arc'hoat-mâ du teval vel pa vije illuminet;
 Neuze' qemer e nij dreist an oll montagnou,
 Hac e sclêrijenne partout ar c'hampagnou,
 En eur gana eun nouel var un ton melodius,
 En honor da Vari ha d'ar Mabic Jesus;
 Ha goude en un tol er goumoul en em strinqas,
 Qerqent hon daoulagad ar goel anezàn a gollas.
 Neuze pepiniac'hanomp o tont d'or vilajennou,
 D'hon oll amezeyen hon eus rentet ar c'hêlou,
 Hac hon eus digasset pepini ur presant,
 Da rei d'ar Verc'hes Vari ha d'e Mab puissant.
Clemant, Pastor eus ar vanden nevez.

Ha me a voa o tiüoal va déved
 Vardro mil bas demeus a guêr,
 El léc'h ma zeo Jacob ive bet
 Eur pennadic deus Tour Eder.
 Me meus clêvet an Ales o cana
 Joaussamant calz a nouelliou

En honor da Grouer ar bed-mâ ;
Gloria in excelsis Deo.

Jannot, o velet an *Æl*, a lavar :
 Sellit, sellit an *Æl* o tostât d'hor c'havel.
Tircis.

Justamant, ennes eo : tavit ha selaouet
An Æl a dosta outo, hac a gan :

N'en em estonit get mar tostaàn ;
 Guir a lavarit, pastoret,
 Henvoas ebars e qichen amàn,
 A dost da guêr en er c'heffiet ;
 Ganet e zeo eno ar Messi,
 Accomplisset eo ar professi.

Mar oc'h eus c'hoant da anavezout
 Ar Monarq bras ha souveren,
 Presantamant ganet en hirvout,
 Gourvezet eo var un tam foen :
 Eno er c'heffot en eul lojen
 Crena a ra gant ar yenien.

Ar Bastores Climen.

Lêzomp hon dénvét en anbandon,
 Allon, demp ha clasqomp ar plaç ;
 Quitteomp oll bremâ hor loene,
 Evit adori ar Messias.

Hor c'hi a zo sancsess o c'hrognal,
 Pa ne vel bepret e verger,
 Incessamant e mâ o rodal,
 O tioüal hon déaved eus danger.

Guillot.

Alon, demp en eur gompagnunes,
 Qement Pastor zo er c'hanton,
 Ha canomp bremâ tout a ur vouez

Pepini e gaera chanson.
 Pierrot a zono e viniou,
 Ha me e c'hoario flajolet;
 Clorind a voar a bep seurt êriou,
 A gano demp re nevez grêt.

Clorind.

Sonjomp gentoc'h, me deu d'o pedi,
 Da gass ganeomp pourvision,
 Yôt, lèz hac amann dê da zibri,
 Hac un d'andvad benac, va mignon.
 Da subveni da c'hinivelez
 Ar Mabie Jesus nevez ganet,
 Evel a assur demp an Ales,
 En paourentez e zeo ganet.

Isidor.

Lavaret mad, quemeromp, va zud,
 Tout gement hon eus a fêçon:
 Colin, digass ganede da flut,
 Da dabourin hac ur voutaill don.
 Laqa eus da vouin guella enni
 A alfes caout en da variqen,
 Da bresanti d'ar Verc'hes Vari,
 Ha d'be Mab, Pastor souveren.
Tostatarcont d'ar C'hraou, ha Guillot a lavar:
 Cetu ni êru a dost d'ar guêr
 A Vethleem, an noplâ plaç:
 Cetu aze eul lojen dister;
 Falloc'h n'am boa guelet biscoas.
 Goelomp hac én en deve choaset
 Vit en em loja ar c'hraou-se;
 An AËl qercoulz hac ar Brofetet
 A lar e m'ân en paourente.

Tircis a zell er C'hraou hac a lavar :

Assuramant amâ eo ganet,
 Ur buguel nevez a velân ;
 Emedi cousqet var ar c'halet,
 Deus halan daou loën o tomân.
 E vam zo d'an daoulin dirazân,
 E dad a zo ive presant ;
 Certenamant ma n'en adorân
 E varvin gant an nec'hamant.

Dialog entre unan eus an Æles hac ar Bastoret.

An Æl.

PAstoret carantezuz, hastit dont ganeme,
 Deut da bocat da dreit ho couir roue :
 Deut, Pastoret, da velet ar Buguel-mân ;
 Hor pec'hejou en deussân laqet er c'hraou-mân.

Ar Bastoret.

Discoelet-ân d'emp-ni, caroutra'ndouleurion
 Ouspen mil guech eguet ar grandeurion ;
 Discoelet-ân ar Buguel humen ep par,
 A dle sevel demeus ar c'hraou d'ar c'halvar.

An Æl.

E zaoulagadigou beuzet gant e zaëlou,
 A voel varnoc'h ha nan var e boanniou ;
 E garantéz e dourmanchou a zurpas,
 Hac en Buguel e vadeles en rentas.

Ar Bastoret.

Guir eo dre vadelez en deus quitêt an ên,
 Vit ganemp-ni quittat ac'hann ive ;
 Hon tenna ra eus an infam esclavach,
 En pini Satan hon dalc'he oll gant arrach.

An Æl.

E zaouarnigou paour so hep maniamant,

A ro facil mouvamant puissant ;
 Ar voul rond-mâ en deveus gante formet,
 Hac a netra en deus ar bed-mâ crouet.

Ar Bastoret.

Ar miracl-se nê netra en pris o amitie,
 En ur plaç trist eo e ra e antre ;
 Ha lezel ganemp e gorf evit nouritur,
 E guic, e voad a ro evit hor mezur.

Ar Bastoret a antre er c'hraou hac a lavar :

Ni a so Pastoret ha Pastoreset paour,
 Ha n'on eus nac arc'hant nac aour,
 A so e clasq ar frouez a vuez Roue an Trôn
 Evit offr dezàn gant ur joa vras hor c'halon,

Pierrot a lavar d'ar Verc'hes :

Avertisset omp bet gant an Ele
 Penos er c'hanton-mâ Mab Doue
 Eus a eur Verc'hes a zo ganet ;
 En assuranc demp leveret
 Hac en eur plaç qen diabri
 E zeo ganet ar Messi.

Ar Verc'hes.

Ia, va mignonet, me hoc'h assur,
 Cetu aze ho Toue oll-buissant,
 An oteur demeus an oll natur,
 En deus qemeret form ur buguel antieramant ;
 En deus goulennet m'er ganjen amàn
 Ebars el lec'h-mâ ep apparissàn,
 Hac ep goulen beza hanavezet,
 Bisitet nac antretenet
 Na gant otrone na gant princet,
 Nemet ganêc'h epqen, pastoretha pastoreset.
Ar Bastoret a ador ar Mabic Jesus, hac a rodezàn

o fresantchou, ha Guillot a lavar :

Evidoc'h da nonpas beza nemet ur bugnel,
 Ebars er c'hraou-mâ nevez ganet,
 E zoc'h guir Vab d'an Tad Eternel,
 Veritablant ni er gred,
 Mab da Zoue crouer ar bed-màn,
 Crouer an douar hac an ên;
 Evit se ec'h adoromp anezàn:
 Qemerit hor madou hac hor bue.

Rubin.

Amâ eta eo ganet ar Messi,
 Evel a voa merqet er professi
 Deus a Vichee a meus alies lennet
 Er meneziou o vessât va dénved,
 Er plac ma cassemp oll hon dénved da buri?
 Hac evit petra ne apparis qet demp-ni
 Ebars en e galite huel
 Hac e vajeste eternal?
 Dleout a rê beza ganet en ul louvr,
 Pe ebars eur pales royal,
 Ha nonpas amàn evel ur paour,
 O souffrémentayenien hac a boanniou disleal.
 Evidoc'h c'hui, Joseph ha Mari,
 Me a hanavez mat ho genealogi:
 Ho tud coz en amzer ancien
 A voa difennerrien d'al lezen,
 Patriarchet, Profetet ha Rouane,
 Princet vras voa ar re izella ane.
 Pa zoc'h a voad huel evelse,
 Petra ne zalc'hit qet ar renq-se,
 Ep beza qen izel en em laqet?
 Amàn n'oc'h anavezer qet:

Guir êo dre hoc'h humilite
 E zeo e carit ar baourente.
 Mari, c'hui oc'h cus-àn choazet en Templ,
 Evit servichout d'empdavizillour hada exempl,
En em strinca a ra d'an daoulin.

Me a rent graçou d'an êvou
 Da veza lennet goeachal ar scritur,
 Rac guelet a ràn sur birio
 Tout gement o deus anoncet
 Da êruout hac êruet.

Filandres.

Recevit evit offranc hor c'halonou,
 Hac ar pez so en hon pouvoer;
 Ma vije brassoc'h hor fortunio,
 E rajemp guelloc'h hon dever.

Rei a ra e bresant d'ar Verc'hes.

Ehars em chasse me meus lazet
 Diou voualc'h, ur glujard hac ur hefelec,
 Me o ro d'êc'h, Mari, ha d'o Pried,
 Mar plich ganêc'h o c'hemeret.

Clorind gant ur baner gôloet.

Penos! un Doue ganet var ar c'holo,
 A grên hac a glêm gant ar yenien;
 E abri a zo cos muraillo,
 Ep na couvertur na t'oen.
 Digorit prontamant va faner,
 Rac calet eo beza var ar c'hôlo:
 Dalit, cetu aze un oriller,
 Un tapis hac un toullat lienou,
 Ha d'o saqa un tam mezer.

Guillot.

Me meus choaset d'êc'h-u, Mari,

Un d'and vad demeus va re vella ,
 Evit dec'h-u e bresanti ,
 Ha d'o Mab , Crouer ar bed-mâ.

Climen.

Ha me ro dôc'h evit va lot ,
 Ur billic hac un tamic yot ,
 Bleut guinis hac ur bannac'h lès :
 Recevet-e , mar plich , Guerc'hes.

An Egyptianes.

Me a zo un Egyptianes hanvet ,
 A voa o servicha ar bastoret ,
 Hac ameus clêvet evelte
 Demeus an ên mouez an Æle ,
 Pere o deus grêt ac'hanoc'h demp meulodi ,
 Hac oun deut evelte ive doc'h adori ,
 Ha deut d'ho quelet prontamant ;
 Mes nemeus netra da rei dec'h a bresant
 Nemet va mantel , mar qerit en accepti
 Da c'holo ho puguel ha c'houi ive , Mari.
 A galon vad en roân dêc'h :
 Qemerit-ân , mar plich ganêc'h.

Sylvi , pastores vian.

Va zad a zo ur paour qèz paysant ,
 Va mam so ur bacures payzantes ,
 N'o deus na ti na cabanen ,
 Nemet ar c'hampagnou er mes.
 Êt int o daou ebars en qêr hirio ,
 Dre ordrenanc an Ampereur ,
 Evit rei er gress o hanoyou ,
 Hac o deus va fedet da c'houlén ur faveur :
 Demeus a greis o c'halon e teuont d'o pedi
 Da accepti daou bichon ha diou durzunel ,

Pa na meus voel da bresanti,
Me vo da james dêc'h-u fidel.

Amarillic, gant ur baner goleet.

Allas! ne meus nemet ur bannac'h lèz,
Un tam mel hac ur bannac'h dien;
Se a laqa va c'halon dies,
Pa ne meus vouel evit ho souten,

Colin.

Qemerit, mar plich ganêc'h, un oan,
Glaou hac un nebeudic coat,
Goulou hac ul îetern bian,
Ha leiz va boutaill a vouin mat.

Pierrot gant ur baner.

Cetu aze un doussen viou,
C'hoec'h galetes hac un tam fourmach;
Me vo evrus ar rest va deziou
Mar o c'hemeret evit homach.
Ar Bastoret a lez o frezantchou er c'hraou,
hac ar Verc'hes a lavar dezo:

Ia, va mignonet, credit assuramant,
Gant calz a blijadur en deus va Mab recevet
Qement o c'heus roet a bresant;
Ha credit en deus o estimet
Dreist an oll vadou temporel;
Hac e cargo ho famillou eus aneze,
E royo dêc'h ar joayou eternal:
It, bevit en peoc'h hac en tranqilite.
Ar Bastoret o sortial eus ar c'hraou a appercep
ur seunteun etal an nôr, ha Filandres a lavar:
Cetu amàn c'hoas un nevezenty,
Qen a voa henvoas n'or boa guelet,
Ur zourcen grén a zour elec'h na voa hini,

An drous anei e deus va charmet ;
 Na voa bet james guelloc'h em guinou ;
 Tànva, Petron, tànva, Guillou.

Guillot.

Ni all lavaret gant guirione,
 Biscoas den n'en devoa guelet
 Sourcen amàn evel se,
 Na coulz hac hi james tànvet.

Petron.

Ur miracl nevez e zeo emàn ;
 Erruet dre ar c'hinivelez-màn :
 Canomp tout meulodi dezàn.

*Ar Bastoret o vont enorout, a apercev an Æl en èr,
 hac ar berger Tyrcis a gân :*

Cetu an Æll ep laret netra
 E vont entrezec an Eternel ;
 An nos bremàn o ti parissa,
 Dre an éclat eus e ziousqel.

Dindan e dreid an noabr a remu,
 Ambomi a ra tout an èr,
 Goloet gant coumoul a bep tu ;
 Gouscoude var e lerc'h eo sclêr.

Clorind.

Oll labouriou an daouarn mortel
 Na oufent james imitàn
 Al liouyou caer eus e ziousqel,
 Na gout erriou nevez eveltàn.

A ornamanchou qen admirabl
 E zeo e zillat goloet ;
 Me assur dèc'h, mar don-me credabl,
 Biscoas e bar na voe guelet.

Isidor.

Ar brodeür so en e viscamant

A vrill muioc'h eguet perles ;

Sclêrigennet eo ar firmamant

Gant e oll laouenidiguez.

An diamanchou hac ar perlez

A vrille var e viscamant,

Antrelacet eus a vroderes :

An eol ne voa qet qer brillant.

Climen.

E centuren zo ive brodet

En zeï hac en aour tro vardro ;

E echart a zo ive peintet

A incarnat hac a fleurjou.

Anfin, e zillat a voa qer sclêr,

M'o deus va daoulagad troublet ;

A gaouajou e flottent en êr,

Pa zeo dre amàn tremenet.

Rubin.

Rentomp oll meulodi da Zoue

Ebars en hor c'habannennou ;

Imitomp muzicou an Æle

Bremàn gant hon instrumanchou.

Greomp eclati hor c'hampagnou

Dre hon erriou melodius ;

Ha pedomp-àn var hor montagnou

D'hon renta un devez eurus.

Dialog entre an Æl hac ar Pastor cousqet.

An Æl a gan.

Sao, difun, va mignon, na chom qet cousqet,

Deus da velet Jesus zo nevez ganet,

Ebars en Bethleem en ul lec'h dister,

Var un dornadie foen emàn hor C'hrouer.

Ar Pastor cousqet.

Va speret so troublet, n'allàn qet repos,
Gant ur vouez a glevàn deus ar Barados;
En nobstant d'ar muzicou a glevàn canàn,
C'hoant a meus da gousqet, ha chom a renqàn.

An Æl.

Difun ta va mignon, na chom qet cousqet,
Evit dont d'a qervel, na zifunes qet;
Gouscoude out galvet gant Mab an Eternel,
Coulz ha da vignonet pastoret fidel.

Ar Pastor.

O Doue! va C'hrouer ha Crouer arbed-màn,
N'allàn qet a repos, sevel a renqàn;
Rac me assur aboe ma zon en bue
N'em boa clêvet qen caer music eus an ên.

An Æl.

N'en em eston qet, va mignon, evit vaguelet,
Na qen nebeut sponta evit va c'hilêvet;
Me zo deut, me c'hassur, dac'h avertissa
Da zont da adori Crouer ar bed-mâ.

Ar Pastor.

Deus agreiz vac'halon bremàn me c'houlen
Gant ar Speret-Santel rei din sclêrijen;
Me so contant da vont ganêc'h d'e velet,
Ha da ambandoni ractal va dénved.

An Æl.

Deus ganén, va mignon, na pes nep sourci,
Me as rento buan er plaç ma medi:
Cete aze an nôr hac ive an antre;
Rent bremâ da homach da Vabic Doue.

Ar Pastor.

El benignet Doue, m'ho trugareca
 Demeas ho madelez am gra leun a joa :
 Me vel breman patant pelec'h emedi ;
 Me a ya d'an daoulin vit en adori.

An Æl.

Rent dezàn respejou gant guir garante,
 Hac e po recompanç un devez en ên ;
 Deut eo var an douar evit da brena
 Eus a bee'het Adam hac ini Eva.

Ar Pastor.

Bonjour, Mab benignet d'an Tad Eternel,
 Me rent dêc'h va homach deus a beurs an Æl :
 Recevit ac'hanòn dre ho madelez
 Etoues ar re evrus, dre ho qiniveles.

An Æl.

Me supli, va mignon, pa c'heus an avantach,
 Da c'houlen digantàn evit heritach
 E Varados santel e fin da vue,
 Evit mont d'e veuli epad an eternite.

Ar Pastor.

Me ho supli ive, Mabic caer ha brillant,
 O pet sonch ac'hanòn deiz ar Jujamant ;
 Me a bromet cana dec'h-u melodi
 Gant va dénvidigou epad ma vevin.

An Æl.

Deus a greiz va c'halon, va mignon, m'o supli
 Da c'houlen asistans ar Verc'hes Vari,
 Ha Joseph, e dad maguer, pini zo galvet
 Gant an Tad Eternel evit e viret.

Ar Pastor.

Adieu, Mab benignet, ha dêc'h ive, Mari,

Deus a greiz va c'halon, Joseph, m'o supli
 Da gavet soign er bed-màn demeure ar Buguel,
 Ha d'am recommandi d'an Tad Eternel.

Joseph a lavar :

Bezit assuret, va mignon, me ho recomando,
 D'am Mabie bian Jesus, mestr an êvou.
 Evit ma vezot plasset el lec'h ma veritet
 Gant hon Tad Eternel hac e Vab beniguet,

AN DISQEN

EUS AN ARCH'HEL S. MIKEL EL LIMBOU.

*An Arc'hæl S. Mikel a apparis gant ur c'hleze
 en e zorn, hac a lavar :*

ME a ya abeurs Doue Oll-buissant
 Da zisqen ebars el Limbou,
 Daanonç d'an Tadou Santelur e'hêlou triomfant
 Ha da c'hadenni Satan en fons an abimou.

*Adrec un dapissiri e euzer eur personnach
 guisqet e guis un diaoul, hac a ra hurlamanchou
 spontus ; redç a ra var an theatr aroc an Arc'hæl,
 peini er scô gant e gleze, en ur lavarat :*

Quitait diaoulou milliguet eus ar plaç tefal-mâ,
 Ha retornit buan da fonç an Iferniou ;
 List en peoc'h ar plaç maleurus-mâ,
 En pelec'h hon Tadou a voa en ho chadennou ;
 C'houi a vezo bremàn da vigen chadennet,
 Ha n'o po biqen qen pouvoar var ene abet.

An diaoulou a hurl hac a ya quit. S. Mikel a

groc en chaden Lucifer, hac a lavar :

Me so Sant-Mikaël, general expediant,
 Oc'h executi an urzou a Zoue Oll-buissant :
 M'em boa da chässeet pa voas apparisset,
 Superb hac orgouillus deus a guichen da vest ;
 Me eure da strinca gant da legionou,
 Bern var bern dre ouspen a gant milionou,
 Deus an huella plaç en creis an abimou,
 En punition da torfet da reperi da grimou.

Lucifer a respont.

Disctoe a c'hanon-me vit m'am bo ar pouvoar ;
 Me garfe e c'halfen caouet c'hoas ar victoar :
 Neuze me zigasfe, an draze so certen,
 Qement a zo en ên da zêvi d'an Ifern.

Sant Mikel.

Penos, odacius, penos, loën an ifern,
 Ha te a gredfe c'hoas ous Doue sevel da ben ?
 Te na c'heus nep pouvoar digantàn da gavet
 Mui neus ur fubuen var personach abet ;
 Querz buan eus va faç, superb abominabl ;
 Querz, adversour Doue, qê ta, monstr detestabl ;
 Querz bremàn d'an ifernou

Da dreina da chadenmou.

*Lucifer a ya quit, ha S. Mikel a gomz ous an
 Tadou Santel eus al Limbou.*

Tadou Santel, me deü da anonec'hec'hgantmal
 Ur c'helou ar gaera a ouffet da zonzal ;
 Henvoas var an douar, Mab an Tad eternal,
 A guemer natur humen en form a ur buguel ;
 Ganet gant ur Verc'hes, Mari e zeo hanvet,
 Choaset gant Doue a douesq an oll Guerc'heset,
 Dre operation ar Speret-Santel,

En eur plaç diabri e deus renqet guenel,
 E vit purifia pec'het hon Tad qenta,
 Ha laqet en e c'hraç qement so er bed-mâ.
 Adam maleurus, te a gollas ar bed
 Dre orgouill ha disoboissans er Barados terrestr
 An devez qenta ma voes er bed-màn ganet:
 Finis da velanconi, bremàn e vi delivret.
 Ar professi, en esset so accomplisset certen,
 Ha bolonte un Doue en Testamant ancien,
 Peini voa anoncet deomp er professi:
 Emàn eo Emanuel, emàn eo ar Messi,
 Peini zo divoanet divar griziou Noe,
 Avoa en em sovetet eus an diluch én hac e vugale,
 Gant Abraham, Jacob, hac ar Rouane profetet,
 Gant Princet ar Vêleyen, o deus al lezen
 difenenet.

A ben tri bla ha trêgont, an Doue-maha den,
 E vit re pari ar pec'het a un tam aval hep qen,
 A zouffro eur maro evitàn qen trubuillus;
 Ha goude e ressuscito hac e vo glorius,
 E vit dont d'ho tilivra allesse, Tadou Santel,
 E vit o cas gantàn goude d'ar Gloar Eternel.

Amen. Nouël.

*Gloar d'ar Mabic Jesus, d'ar Verc'hes Vari
 ha da Sant Joseph!*





ADORATION AN TRI ROUE.

A C T O R E T :

Ar Vere'hes.

Ar Roue Herodes.

An Ecuyer.

S. Joseph.

Baltazar.

Gaspar.

Melchior.

An Æl.

Ar Vere'hes.

DEvez ar Jujamant ar re o deus lojet
Ar beorien en o zy a vo recompancet ;
Mes volontieramant, va mestr, me deu d'o pedi
Da receo va Buguel ha me ebars ho ty.

Herodes.

Pes diaoul zo eta o tourmanti va speret,
Ha gant peseurt arrach eo va c'halon troublat ?
Monet ha dont a ràn, ne oun pelec'h monet,
N'allàn get arreti, va fen zo etourdisset.

Clêvet a ràn laret penos e tle guenel
Deucus a ur Vere'hes er vro-mâ ur buguel
Hac a dle comandi, daoust d'am c'hurunen ;
Mes me varfe gentoc'h eguet n'e abandonfen.
Ar bobl a gri dija penos e zeo ganet,
Mes me ya darassambli pront va oll soudardet,
Ha dre feiz a Herodes, partout e rìn brezel ;
En hac an oll vugale a laqin da vervel.

An Ecuyer.

Sir, prononcet eo abeurs ar professi,
Gant an tadou hebrean hac ar profet Jeremi,

Souden e vo ganet, ma na m'àn var an douar,
 An hini a dle an oll plega dindan e bouvoar,
 A rei da Lucifer crena e creis an ifern,
 Hac a rento eurus an oll natur humen.

Herodes.

O! temerer hardi, ha credi a res-te
 Ve biqen difframmet va sceptr eus va dorn-me?
 Ar profetet memes o deus bet lavaret :
 Herodes sur a zo ar c'henta eus ar bed ;
 Ar bed-m'àn na ell qet daou eol anduri,
 Na den nemedon-me ar Judee commandi.

An Ecuyer,

Sir, avoui a r'àn ezeo bras ho puissans ;
 Mes ma zeo ze an urz demeus ar Brovidans,
 A bouez ac'hanomp oll en ur memes balans,
 Peini a surpas ar brassa Rouane ?
 Gouscoude ar re fidel o deus comprenet se.

Herodes.

Hac e carfec'h se tout, netra na ra din ze :
 Mes qent ma comandfe ur roue all er Judee,
 Va oll Rouanteles en ludu me laefe.

An Ecuyer, adrec ar Roue.

Pebeus design ac'heus, mechant hamilliguet
 Da gorf brein a zervicho da veva ar prérvet.
 Te a fel dit ampech bolonte an Tad Eternel ;
 Mes da oll efforchou a collo, den cruel !
 Ar Rouane n'o deus qet oboisset da Zoue
 O devez paet qer, ha te rayo ive :
 Nabuchodonosor, ha Roue an Assyri
 O deus collet o ene ive o vurmuri.
 Petra dal dit, c'uel, petra dal dit, mechant,
 Sonjal ampech e volonte ous Doue oll buissant

An ini a lavaràn a reyo d'emp repos,
Hac a zisqueus d'emp-ni oll hent caer ar Barados.

Herodes.

Anduri tourmanchou ! Va fenn en dizesper,
Ma na rër din rêzon, an arrach, ar goler
Eushennes a zo deut, en deus qer bras renome,
Ha pa d'lefen memes, ia, coll va bue,
Me rei dezàn brezel gant va oll armeou,
Hac an oll vugale a lazìn a villerou.

An Ecuyer.

Sir, lavaret a rër penos teir Vajeste Royal
Zo êruet amàn deus an Indes Oriental,
Ha gante aour, ha mirh, hac ezanç precius,
Da rei da Roue an ên, ar Buguel glorius.

Herodes.

Me fel din o guelet hac o interroji,
Evit gout piou en deus gallet dezo ze reveli:
Depech, va Ecuyer, monet gant dilijanç
Da laret dê o zri dont d'ober din ar reveranç.

An Ecuyer d'an tri Roue.

Otrone, me zo deut d'o pedi a expres,
Deus a beurs va Roue da zont ganén d'e bales.
O clêvet voac'h ene zouar, en deveus c'hoantêt
Cavet ar blijadur hac an honor d'ho quelet.

An tri Roue.

Pardonit d'emp, Otrou, velda estranjourien,
Rac ni bars er vro-mâ hon eus ezom qelen;
Ma hor bije gouezet pelec'h voa ho Roue,
E vijemp êt hon tri da saludi, e Vajeste.

An Ecuyer.

Deut hardi var va c'homz, ia, me oc'h assur

Na recefet nep droue, nep insult nac injur.

Herodes.

Me am boa casset expres unan va officerien
 Da e'hout a besort bro eo an estranjourien ;
 O guelet a ràn êru d'ober din reveranç ;
 O fêçon a zisqueuz o deus calz a brudanç ;
 Tostait, va mignonet, ho tri bezit deut mat ;
 A betore bro oc'h-u, hac a betore goat,
 Na peleac'h e zit? Mar plich, din leveret ;
 Un den eveldon-me a ve curius da glêvet.

An tri Roue.

Ni ya da adori hor Zalver, hon Roue,
 Ea deus disquezet demp e vadelez hirie ;
 A zobet douguetnao misgantur Verc'hessantel,
 Peini he deussàn ganet dre c'hraç an Eternel.

Herodes.

It ta, va mignonet, ha grit din ur faveur,
 Ha me vo ho servicher ar rest eus va amzer ;
 Retornit dre amàn, pa zistrolot d'ar guer,
 Evit ma zìn ive da ober va dever,
 Hac eveldoc'h ive da adori anezàn,
 Rac beza a meus traou esqis da bresanti dezàn.

Ar Verc'hes.

Joseph, sçei a rêt var an nôr, digorit anezi ;
 Me zant Speret Doue o tont d'am c'honforti.

Joseph.

Deut mat ravezot, Otrone jenerus,
 Da velet ho Roue ho Salver glorius,
 Ha mar doc'h deut amâ a goste an Oriant,
 E renqit beza fatic, m'en lar assuramant :
 Recompauset e vezot gant va Mab benignet.

Ha placet un devez ebars er joaustet.

An tri Roue.

Ar peoc'h da vo rajames en devez-màn notabl,
Pelec'h amâ eo ganet hor Zalver adorabl,
Evel e deus disqueuzet demp-ni ur stereden,
Da zont betec amàn e deus roet demp sclêrijen.

Ar Verc'hes.

A bez bro e teuit-u? Demeus an Arabi,
Deus a gonfin Saba, pe eus an Thars ho tri?

An tri Roue.

Ni deus da adori Roue an ên hac an douar,
A so deut d'hor prena dre e varo er C'halvar,
Hac ive da saludi e vam incomparab,
Ma vo hon advcoades en ên dirac he Mab.

Ar Rouane an eil d'eguile.

Or sus demp-ni hon tri, naveomp qet didalve,
Demp bremâ a galon da adori e Vajeste,
Darei dezân abresant an aour, ar mirh, an ezanç,
Ha deiz ar Jujamant hor bezo recompanç.

Baltazar.

Vahano zo Baltazar, me zo deus ar goad Royal,
Ha dre ze e possedân ar septr imperial;
Mes me hanav ur Roue dreist oll Rouane ar bed,
Peini eo Jesus-Christ, gant ur Verc'hes ganet.

Gaspar.

Me a zo ive Roue, va hano zo Gaspar,
Racse'tougân curunen dre ma meus ar pouvoar,
Zo deut da adori Jesus-Christ, Doue ha den,
Pini vit hor prena en eus qemeret natur humen.

Melchior.

Melchior eo va hano, Roue deus an Oriant,
Hanavezet em bro Prinç ha Roue puissant;

Mes bremàn me a guita va c'halite Royal,
Dirac Roue an ên n'on nemet Maj ordinal.

Ar Verc'hes.

M'ho trugareca, Rouane, va mignonet fidel,
Da vezaroet a bresant qement-mâ d'am buguel.

Baltazar.

Dre an aour-mâ e fel din bremàn lavaret
E reno ar buguel-màn dre bêvar c'horn ar bed;
Ar bed oll en antier a vo e rouantelez,
Evel en devoa lavaret ar profet Ysaïes.

Gaspar.

Buguel douçha gratius, Mest an ên, an douar,
Me ofir dec'h an ezanç, me zo hanvet Gaspar.

Ar Verc'hes

Gaspar, den fur, mar plich gant ho Majeste,
Lavarit din, m'o ped, petra eo an ezanç-se,
M'oc'h eus roet d'am buguel anezàn e present;
Lavarit din, m'osuppli, hac em leqfot contant.

Gaspar.

O Mam ar re veo, Mam Roue ar Rouane,
An ezanç-màn a zisqueus ec'h anavezàn hirie
An ini voa demp anoncet abaoue pel amzer,
Zo deut d'on sovetat ha d'on tenna a vizer.

Melchior.

Recevit ar mirh, va Jesus, Roue an tron,
M'en ro dec'h a bresant eus a greiz va c'halon,
Car c'houi eo an ini hon tenno a vizer,
Hor preno gant ho coad dre ho maroet c'halver.

Ar Verc'hes.

Me a rent dec'h graçou Rouane triumfant,
Da veza roet d'am Buguel qement-mâ e present.

An tri Roue.

Guere'hes, ni ho ped a galon humblamant,
 Pedit evidomp ho Mab, Crouer ar firmamant,
 Pedit-àn da gavet eus ar bec'herien memoar,
 Evit ma vimp recevet gantàn ebars er Gloar.

Ar Verç'hes.

Bezit assuret me vo hoc'h advocades
 Dirac Jesus, va Mab, ebars en e bales.

An Æl.

Sellaouit, mignonet, me zo deut a beursmat
 Evit oc'h avertissa da nonpas da dostat
 Da dy Herodes ar c'hruel; ennes ho precipito,
 Mar tigue dezàn james ho cavet en e vro.
 C'hoant en deus da glêvet pelec'h màn Emanuel,
 Mes ennes zo preservet gant Doue Eternel.
 Prezeguit en ho pro var ur sort evenamant,
 Seul apui ar bobl oll devez ar Jujanant.

An Æl da Sant Joseph ha da Vari.

MAri ha Joseph, deut gant ho puguel,
 Er mèz a zouar Herodes ar c'hruel,
 Rac beza en deus an esperanç
 Da ziscar varnoc'h e venjanç.
 Roet en deus an arêt dre e otorite
 Da laza tout ar vugale,
 A guichen ma zint deut var ar bed-mâ,
 Betec an oad demeus a seiz vla,
 E clasq tapout Emanuel,
 Mes ne fel get d'an Tad Eternel:
 Deut ganén d'an Egypt ha me prest ho rento,
 Evit ho cass hep drouc ermèz demeus e vro.



NOUËL NEVEZ,

VAR DONEDIGUEZ HOR ZALVER.

Var un ton nevez.

Consideromp en eun Nouël,
Penos e renq Jesus mervel,
Nac a velet pebeus paourente
En deus bet er bed-mâ oc'h ober e antre,

N'en deus na ti nac hostaliri,
Na ti bourc'his na ti ini
Ne zint bet o c'houlén beza loget,
Mes gante tout e zint bet refuset.

E ti ar pinvidic eus campchou
Guernisset mat a veleou,
Ha c'hoas na rofent qet d'ar bevien
Un dornat plous indàn eun doen.

Joseph a c'houlén en ti
En hano Doue hon repui,
Eun tu benac en mesq ho loenet,
Mari a scuis nal pelec'h qerzet.

Goude m'o deveus goulennet,
Partout dre guêr beza lojet,
O deus cavet ur plaç diabri,
Assuramant d'en eur repui.

Me ho les da gonsideri,
Ar boan en eus souffret Mari.



MASSACR AN INOÇANTET.

A C T O R E T :

Ar Roue Herodes.
An Ecuycr.

Al Letanant.
An Inoçantet

Herodes.

ME zo ar Roue Herodes hanvet,
Hac evit mest absolu e fel din beza anavezet,
Ha ma vo rentet din enor ebars en pep cartier.
Petra leveres-te var ze, va Ecuycr?
Ha nen don me qet ar Roue curunet,
Hac ar puissanta den a ouffet da gavet?

An Ecuycr.

Ia, Sir, ne zeus den evit nac'h qementse,
Nac evit lavaret n'en doc'h ur guir Roue:
Ia, c'houi eo a zo ar Roue curunet,
Hac ar puissanta den a ouffet da gavet?

Herodes.

Ecuycr, te lar vrê: me eo Baron ar Baronet,
Hac er guis-se e fel din beza bepret sellaouet,
Evit ma rin oboissa din ebars en pep canton:
Me e zeo ar Monarq dre an oll orizon,
A fel din laqat en peoc'h va sujedet hirie:
Ne c'houlennàn venjanc nemet var Mab Doue.
Me a fel din beza huelloc'h eguetàn;
Frailla ra va c'halon ma na ven mestr varnàn.

An Ecuycr.

Sir, ar brad zo en qêre zeus deut tri Roue,

Deus al lec'h ma ze ganet a Roue neve se,
Hac o devez troublet ar bobl ebars er c'hontre.

Herodes.

Ur Roue all !... Habil bras e zout, te ;
Gra donet amañ ep pel dale
An nep en deus digasset ar c'hêlou-ze,
Car inutil eo ar c'hojou-se.

An Ecuier.

Salocroas, Sir, mes ma ve din permetet,
Me lavarfe d'ec'h ar pes a meus sonjet.

Herodes.

Qê, va mignon, me ve dit oblijet,
Ma c'halfes te lacqat contant va speret.

An Ecuier.

Ur Roue eveldoc'h a sellau cozeal
Pa ve dirazàn tout e dud ordinal.

Herodes.

Greomp evel ma ententi,
Car evidon-me a zo prest da accordi.

An Ecuier.

Sir, ni a dostai outàn, mar qeret,
Abars ma vo tri devez passeet.

Herodes.

Penos eta e fel dide
Dont a ben deus an dud fal-ze?

An Ecuier.

Sir, evit unan eve guel laza daou,
Evit daou laza tri,
Evit tri laza pêvar,
Evit pêvar laza ugent,
Evit ugent laza cant,
Qentoc'h eguet na vec'h en fêçon abet

Deus ho Rouantelez interdisset.

Herodes.

Sonjal a ra dit e c'halfe an Doue bian se
Cavet a nep pouvoar bigen varnon-me ?

An Ecuyer.

Nan, nan, Sir, n'er grayo qet,
Ma nen deus aoüalc'h a zoudardet.

Herodes.

O ! Doue Jupiter ! ma vouïfen n'em be qet
Dre nerz bec va c'hleze a va éret alaouret
Renome burzudus partout dre ar bed-màn,
Me glasfe un toul doun d'en em teurel ennàn,
Evit coeza qentoc'h en caverniou Pluton,
Ebars en fons an ifern gant ar malediction.

An Ecuyer.

Sir, ne lavarit davantach, car an temerite
A c'houarn ar re vras hac o fressipit ive.

Herodes.

Petra fel dide a rafen davantach ?
Anduri ur Buguel da gomandi em plaç ?

An Ecuyer.

Nan, Sir, me en assur; mes ret eo pourveout
Deus ar maleur incerten a alfe erruout.

Herodes.

Ar septr a zo em dorn a dle partout comandi.

An Ecuyer.

Sir, a enep dêc'h den na gredfe rebeli.

Herodes.

Ecuyer, me a ro did va urzou,
Evit ma liqi son an drompilliou,
Evit dastum va oll armeou,
Evit massacri ar vugale a villierou.

An Ecuyer.

Sir, na gredàn qet bonamant refusi
 Ar faveuriou royal a bresantit din,
 Rac me zo grêt evit selladou ho comzou,
 Na oufac'h lavaret netra assur me a oboisso.

Herodes.

Ecuyer, me a rô ar garg dide,
 Da laza tro vardro tout an oll vugale,
 A guichen ma zint deut var ar bed-mâ,
 Betec an oad a zeiz vloa.

An Ecuyer.

Deut eta eo an heur da ober qementse:
 Accomplissa a renqàn bolontez ar Roue.

An Ecuyer d'al Letanant General.

Letanant general, me zo deut d'ho cavet,
 Gant e Vajeste Royal me a zo deputet
 Evit anonec dêc'h ur c'hêlou neve
 A meus bet bremâ soun digant ar Roue,
 Hac a zel ac'hanomp particulieramant,
 Hac a renq beza effectuet ep tam retardamant.

Al Letanant.

Dijavac'halon agrên, c'huineusva surprenet,
 Rac na ve er Judee ur maleur benac erruet;
 Mes da viana, Ecuyer, contit din ar sujet
 Petra a fel d'ar Roue, ma vo executet.

An Ecuyer.

Laret en eus ar Roue ma valefomp assambles
 Evit qelen ar zoudardet en qêr ha var ar mes;
 Davantach e fel dezàn ma vezo tout clasqet
 Ha lazet an oll vugale ep nep respet abet.

Al Letanant.

Penos! na fel qet dezàn e ve e re espernet?

An Ecuyer.

Méal sur, Otrou, nac ho re qenebeut.

Al Letanant.

Hac ec'houlenqeteve espernet lod'arvugale?

An Ecuyer.

Ordrenet eo o laza-tout abeurs e Vajeste.

Al Letanant.

O tra cren da gredi! me lar dec'h, Ecuyer.

An Ecuyer.

Otrou, me lar vo red demp ober hon dever.

Al Letanant.

Deut eta eo an heur marenqomp accomplissa

Bolontez Herodes qent evit finissa,

Ma elfomp beva en e lezen ep nep-difficulte;

Hac oboissa pront da urzou ar Roue;

M'en assur, me a rai va dever gant fidelite.

Marvit; marvit eta bremàn, c'houi, bugale;

Pa zeo guir eo bolontez Roue ar Judeanet,

Peini dre arrach en deus er c'homandet.

Herodes en deus roet ur sort comandant.

Darei d'arvugale ar c'hleze-màn da bresant.

Buguel Herodes.

Va zad na entent qet; ô tirant deloyal!

E teufes d'am laza: guelloc'h eo dit dioüal.

Al Letanant.

Ho tad cri ha dinatur en deus en ordrenet;

Me renq oboissa, pa zeo din commandet.

An Inocant.

Na petra ta d'am zad a oufen beza grêp?

Al Letanant.

Un arêta beurs ar Roue ta dle beza parfet.

An Inocant.

Adieu eta, va bro; adieu, va magueres;
 Adieu d'ar Judee ha d'ec'h tout assambles:
 Me goll bremàn va lod ebars er pales royal,
 Hac a receo ar maro a zaouarn un den deloyal.

An Ecuyer.

O pebeus cri! pebeus lamantation!
 Pebeus trubuill eta a glevàn dre ar c'hanton!
 Penos, maleurus! Buguel propr ar Roue
 Gant da boignard tranchant a c'heus lazet azel.

Herodes.

Ecuyer, gra hardiamant: red eo dit declari
 Petra a ra tourmant did nac a ra did deplori.

An Ecuyer.

Sir, me ho supli da zont d'am pardoni,
 Rac pa lavarin d'ec'h na deufac'h da gourouci.

Herodes.

Da escus a so grêt; cont dime prontamant
 Ar pes a zalc'h bremàn da ene en tourmant.

An Ecuyer.

Ni voa expediant d'an Edit ho poa ordrenet,
 Evassacrian Inocantet, evel m'opoa comandet,
 Al Letanant general o Mab a rancontras,
 Ha qerqent entre e zaouarn d'ar maro en laqas:
 Alies en deveus e dad, e vam galvet,
 Mes qerqent ho puguel d'ar maro zo livret.

Herodes.

Qemer bremàn vasepctr, vac'hurunen royal,
 Rac ne a renq monet da glasq ur bed all.
 Va ab zo livret d'ar maro, ha me a zo chomet
 Un de a voel ompinion, mar deus ini er led:
 Mechant ma zon bet! me voa siouas dallet

Ma carjen beza lezet en peoc'h Doue an terien,
 Me na vijen get coezet e bars punc an ifern.
 O cruel ma zon-me! me a voa abuset;
 Ma carjen me a voa un den eurus, er bed.
 Ar re zo en ifern o deus horrol o clêvet
 Ar pez a meus-me grêt; ô blasfêm diremed!
 Dre ur setañ a valis meus va mab condaonet:
 Ia, me a zo caos ma zeo bet distrujet
 Dre ourgouill, dre anv ha dre avaristet.
 Me disfi an Doueou, me a disfi an êvou,
 Me a disfi memes chef bras an diaoullou;
 Me disfi an douar da zont d'am persecutin,
 Ha da zonet tout amàn da ober brezel din.
 Curun, avel, tempest, deut da breçipita
 Ene cruella den a voe biscoas er béd-mâ.



NOUËL NEVEZ,

*Peini a gan an Æl pa za da guere' hat Mari
ha Joseph deus an Egypt.*

(Var un tèn nevez.

Difunit ta, Joseph; deut d'en eur brepari;
Gant Doue Eternel e zoc'h roet da Vari
Evit he c'honductor hac ober e zouet,
D'e renta er Jude er guer a Nazareth.

Deut-u ganén, Mari, gant ho Mab benignets;
Ar Roue Herodes zo contant e speret,
Pa en deus distrujet partout dre e zouar,
An inoçantet paour, dre ar pec'het a c'hloar.

Mes Doue Eternel james na bermetje
E vije e Vab benignet dindan ar setanç-se;
Crouer ar firmamant, an col hac ar steret,
An oll elemanchon, oll en deveus crouet.

Antreit bremâ, Mari, en ho pales royal,
Qement a souettfet ho po ennàn ractal;
Me a zo Gabriel, disqennet eus an ên,
A bromet ho renta gant guir humilite.



NOUËL NEVEZ,

VAR MASSACR AN INOÇANTET.

Var-ton : *Joseph sommeillait encore.*

Joseph a voa o reposit,
 Pa zisqennas eus an en
 Eun Æl, evit e zifuni;
 Da zonet a beurs Doue
 Eus dindan pouvoar Herodes,
 Ar miserabl!

A vezo en eternite
 Execrabl.

(bis.)

Herodes, an tyrant cruel,
 En e bales alarmet,
 Pa glêvas e voa ur buguel
 E kêr Bethleem ganet,
 A ordren en e oll stadou
 Brezel dezàn,

Ha var droad e laq e droupou,
 Eneptàn.

(bis.)

Dre ar c'hêlou-mâ, partiet,
 D'an Egypt it ep dale;
 Qen a voc'h a nevez galvet,
 Ep nec'h chomit-u ene;
 Mes evit Herodes cruel

A varvo;

Ha Jesus ebars er c'hontre

A zeuyo.

(bis.)

Joseph, calz joaus ha laouen,

Evit senti eus an Æl,
 Ractal neuze var an azen
 A laq Mari hac he buguel:
 Hac an Æl dre e sclêrigen,
 O c'hundu,
 Joseph a chom en o c'hichen,
 Eus eun tu.

(bis.)

Qemeret a rêr an armou
 Dre urz ar Roue tyrant;
 Bethleem zo en alarmou,
 Bethleem zo en nec'hamant.
 Maleur d'ar buguel a voelo
 En e gavel;

Venjanç Herodes zo eno,
 Ar c'hruel!

(bis.)

A zindàn an tolliou cleze,
 Etre divrac'h o mamou,
 Hac ar vro spouronet ive,
 E couez ar vugaligou
 Vel ur rozen gant an tourmant
 Hac avel,

Ve discaret divar ar plant
 Da vervel.

(bis.)

E calon peb mam, eur gombat,
 Dre an natur en fulor
 Enep da bep soudard tibat
 Dre nerz ar goad a zigor.
 Na peden douç nac hirvoudus
 N'ell amàn

Salv ar buguel carantezus
 A c'hoarz ountàn.

(bis.)

Pa denn ar barbar e gleze,

Goude m'en deve scòet ,
 Trempet a voad , e c' honch neuze ,
 Mes' esperanç zo tromplet ;
 Ar victim a voa re dener ,

Hac alies

Ne voa trempet ar c'hlezeyer

Nemet a lès.

(bis.)

Ar vagueres crén ha courajus ,
 A fell dezi dre spouron
 Difen ar buguel gracios ,
 Hac er stard ous he c'halon ;
 Mes ar barbaret e coler ,

Hep true ,

A droc'h ar c'horf en daou-anter ,

Gant ar c'bleze.

(bis.)

An ini voe muya desolet ,
 A voa ar vreg caer Rachel ;
 He oll bugales imolet ;
 Eo a afflijas Israël :
 Pelec'h e mèn va bugale ,
 Maro cruel !

An ecleo dei a responte :

Maro cruet !

(bis.)

Evidoc'h-u , mamou christen ,
 M'o ped , n'uanadit qet ,
 Rac an llis e peb antien ,
 A vemor hoc'h inoçantet ;
 E maint en dro d'an oterion ,

Gant Doue ,

Ornet eus o c'hurunennou

En gloar an èn.

(bis.)

Par LE COAT, de Morlaix.



REGRET HERODES

VAR MASSACR AN INOÇANTET.

An Inoçantet.

Doue an oll Doueou ebars en Drindet,
Salud ha graç da guement zo er bed ;
Ha dêc'h-u tout qement zo presant,
Doue da rei dêc'h ur vuez triumfant.

Herodes.

O muntret ma zòn ! me zo bremâ daonet,
Rac Doue en deus ae'hanòn abandonet.

An Inoçantet.

Lavar demp-ni, den maleurus,
Pelec'h e zout casset gant Jesus.

Herodes.

En infern, elec'h n'eus nemet tan ha curunou,
En punition d'ho peza laçet d'ar maro.

An Inoçantet.

Ni zo bremâ en ên curunet,
Abalamour ma c'heus hor massacret ;
Bremàn a joa ni zo carguet,
Ha te zo bremàn punisset.

Herodes.

O ourgouilh ! te a c'heus va dallet ;
Me vel bremàn pelec'h oum mançet.

An Inoçantet.

Doue zo just e valançon ;
Ha da bepini justic a rento.

Herodes.

Bugale, queuz a ve re divezat;
 Bremàn me a voar ze erfat.
 Me a ro va mallos da vigen
 D'ar pez zo caos din da goeza en ifern.

An Inocantet.

Lavar demp-ni, loen milliguet,
 Perac e poa ger yaouanc hon distrujet.

Herodes.

E clasq laza ar Mabic Jesus;
 Mes bremàn me a so maleurus.

An Inocantet.

Ma, bremàn e plijo ganet da james
 Beza en tourmanchou gries,
 O clêvet tempest ha curunou,
 En punition da pec'hejou.

Herodes.

Pa zeo guir o c'heus joa deus va anvi,
 Perac e teuit d'am c'honjuri?

An Inocantet.

En ifern e mèn da favori;
 Rac se na goze qen ganemp-ni.

Herodes.

Ma n'am bije qet dre va c'hleze
 Scuillet ho coad-u, bugale,
 C'houi marteze a vije collet,
 Rac n'o pije qet en Jesus credet.

An Inocantet.

Den vil, a vuntreves carguet,
 Monstr! guevier ac'h ens lavaret.

Herodes.

Va muntreves me a zo caos

Ma zoc'h bremàn er Barados.

An Inocantet.

Ro peoc'h, mechant, leun a infamite,
Rac te a zo escomuniet gant Doue;
Te na aparchant qet ouzit cozeal er guis-se:
Qê imposteur millig uet; qê, adversour Doue.

Herodes.

Allas! bugale eurus, me ho ped,
Mar plich ganêc'h, n'am c'honjurit qet.

An Inocantet.

Qerz-fa gant an diaoulou bremâ:
Ne zervich qet dit var hon lerc'h guela.

Herodes.

Me eo Herodes, leun a anqen,
Condaonet da boaniou an ifern,
Da zepiori ar rest eus va amzer,
Livret entre daouarn Lucifer.

An Inocantet.

Ni, Inocantet, a zo amàn manific,
O clêvet ar veulodi angelic.

Herodes.

Me a zo amàn en eur plac spontus,
E souffr tourmanchou horrerus.

An Inocantet.

Te, den mechant, na veli biqen
Jesus-Christ, hor Mestr souveren;
Te, impertinant, a c'heussàn offancet;
Mes bremàn e zout gantàn punisset

Herodes.

Dezolet neo netra, ma voefen em be
Pardon un deiz digant Doue.

PASTORAL.

61

An Inocantet.

Te a vo gant an oll detestet,
E qeila ma pado ar bed.

Herodes.

Deus a bartout me zo chasscet,
Hac e peb lec'h oun detestet :
Ra vo gant Doue milliguet
An devez ma voen concevet.

An Inocantet.

Gallout a res ertat compren
Er joa hor bezo da viqen.

Herodes.

O bugale guèz ! ne oun qet,
Mes me garfe assur er guelet.

An Inocantet.

Herodes, sulvui a boaniou a pezo
A arrach hac a zesolationou,
Sulvui hor bomp ni a jubilation,
Hac a joa digant Roue an Tron.

Herodes.

O bugale ! me ho ped a galon,
Da obten evidon pardon.

An Inocantet.

Qercoulz eo dit sur, va mignon,
Tevel evel goulen remission.

Herodes.

O bugale ! me ho ped humblamant,
Da ober va appoentamant,
Ha da bedi ar Mabic Jesus
Da gaout truez deus ur maleurus.

An Inocantet.

Sonjal a ra did c'hoas, den dirèzon.

Cavet james remission ?

Herodes.

Ha me vo atao eta bridet
Gant an diaoulou milliguet ?

An Inocantet.

Ne c'heus ezom da gaout esperanc,
Rac prononcet eo da zetanc :
Souffr eta ep remet abet,
Rac evit james e zout daonet.

Herodes.

Pa zeo guir on casset d'an ifern gant Doue,
An diaoul en deus e lod ennon ive.

An Inocantet.

Souffr eta, mustrer dirèzon,
A bep coste malediction.

Herodes.

Ar poaniou grevus deus an ifern
A zêv va c'hiq ha va esqern ;
Impossubl eo din erzel amâ :
Monet a ràn da fatica.

An Inocantet.

Canomp Nouel en eur vont quit,
Ha te ellec'h ma zeo commandet dit.

Herodes.

C'houi ya d'ar gloar ha me ya d'an tan,
Me a gri ha c'houi a gan.

An Inocantet.

Nouel, Nouel da Vabic Mari,
Da Vab Doue ganet er marchossi,
Bremàn dre c'hrao ar Speret-Santel :
Canomp dezàn Nouel, Nouel.

NOUËL NEVEZ.

Var ton : *Bel Astre que j'adore.*

AR Buguel a adoràn zo ganet evidon;
 Me a deu d'e implori eus a greis va c'halon.
 Te eo va oll garantez ebarş er bed,
 Hac am recevo un deiz er joaustet.
 Deus fons arc'hraou dister-ze, elec'h ma zout
 guelet,
 Da garantez evidomp a zo ardant bepret.
 Te eo va oll garantez, etc.
 Vit sovetat va ene out deut var an douar;
 Da garantez evidon am rent eurus ep mar.
 Te eo va oll garantez, etc.
 Tud ar bed, eus va surpren, o devez va
 zromplet;
 Mes nemedout-te biqen na deuin da garet.
 Te eo va oll garantez, etc.
 C'hoant a meus da vont da c'heuil, qeita
 m'o possub din;
 Nemedout sur, na garàn, evidout e varvin.
 Te eo va oll garantez, etc.
 Da hano deus va memor na zortio james;
 Me gano gant plijadur gloar da C'hinivelez.
 Te eo va oll garantez, etc.
 Evel mazòn bet dale'het pelbras en esclavach,
 Me offr dit va liberte evit va guir homach.
 Te eo va oll garantez, etc.



NOUËL NEVEZ,

DA VEZA GANET GANT UR BUGUEL.

Var un ton nevez.

S PERËT-SANTEL, c'houi, dre ho madeles,
 Deut d'am zicour, me zo ur buguel qès,
 Ha da rei din anaoudeguez hirie,
 Da c'hout penos adori va Doue.

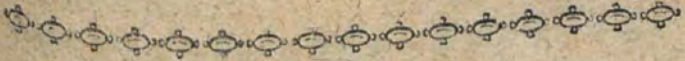
Bremàn souden var dro an anter nos,
 E meus clêvet Æles ar Barados
 Eus hor pedi da vonet oll gante
 Da adori ar Mab bian Doue.

Salver ar bed, herves a ententàn,
 A zo ganet henvoas var ar bed-màn
 Gant ur Verc'hes ebars en Nazareth:
 Pebeus bonneur evidomp, Pastoret!

N'ouzòn qet c'hoas petra e zeo ar bed;
 Yaouanc e zon, na meus qet speret
 Evit sonjal, va Jesus, va Doue,
 Penos apparissa dirac ho Majeste.

Plijet ganêc'h, breudeur ha c'hoarezet,
 Donet bremàn, ma hayomp d'er guelet,
 Da zoulaji ar Vam hac ar Buguel,
 Ha da gana dezo Nouel, Nouel.



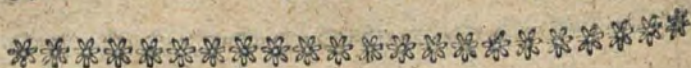

 NOUËL NEVEZ.

Var ton : *Un Dieu brise nos chaines.*

TOret eo hor chadennou gant Mab un Doue
 hor C'hrouer ;
 Rentomp dezàn vithomach horc'halonoutener.
 Peguen caer eo ! peguen charmant !
 Disquezomp dezàn prontamant
 En er c'heromp sinceramant.
 Torret eo hor chadennou, etc.
 C'houi, Rouane, oll dud ar bed,
 Diredit ganemp da velet
 An ini en deus hor prenet.
 Torret eo hor chadennou, etc.
 Demeus ar bed Mestrou fidel,
 Lest ho qèriou hac ho qestel
 Evit guelet Mab an Eternel.
 Torret eo hor chadennou, etc.
 Deut-u ganemp, marc'hadourien,
 Artizanet ha bourc'hisien,
 Da secondi hor c'hanouen.
 Torret eo hor chadennou gant Mab un Doue
 hor C'hrouer ;
 Rentomp dezàn vithomach horc'halonou tener.

Par LE COAT, de Morlaix





NOUVEL NEVEZ.

Celebrons la Naissance ,
Nostris Salvatoris ,
 A ra an oïll gomplesanç ;
Dei suis Patris ;
 Cet Enfant tout aimable
In noctæ media ,
 A zo ganet misérabl ,
De casta Maria.

Cette heureuse nouvelle ,
Olim pastoribus ,
 Dre un Æl a voa fidel
Fuit nuntiatus ,
 Leur disant : laissez paître ,
In agro viridi ,
 Venez voir votre maître
Fillum que Dei.

A cette voix celeste ,
Omnes hi pastores ;
 Dre un êr douç ha modest
Et multum gaudentes ,
 Incontinent marchèrent ,
Relicto pecore ,
 Hac ec'h arrujont er gër
In Bethleem Jude.

Le premier qu'ils trouvèrent ,
In trantes stabulum ,

Voë Joseph an Tad-maguer;

Senio confectum,

Qui d'ardeur no pareille

It obviam illis,

O receo hac a ziscueill,

Expansis brachiis.

Il fait à tous caresses,

Et in præsepio,

A ziscuel laouenidiguez,

Matrem cum filio,

Ces Bergers s'étonnèrent;

In tuentes eum,

Dre'n Æles e c'hadorer,

Panis in voluptum.

Lors ils se prosternèrent,

Cum reverentia,

Da adori o Zalver,

Pietate summa:

Ce Sauveur tout aimable,

Qui homo factus est,

Hac en eul lec'h miserabl

Nasci dignatus est.

D'un cœur humble et sincère,

Suis muneribus,

E rojont d'ar Vam dener,

Et filio ejus,

D's marques de tendresse

Atque his peractis,

Dre verq laouenidigues

Hymnis et canticis.

Mil esprits angéliques,

Juncti pastoribus,


A ganas peb seurt muziq
Puer vobis natus
 Au Dieu par qui nous sommes
Gloria in excelsis ,
 D'an dud ar peoc'h zo ezom ,
Bonæ voluntatis.

Jamais pareilles fêtes ,
Judicio omnium ,
 Memes betec al loened
Testantur gaudium ;
 Enfin ; cette Naissance ,
Cunctis Creaturis ,
 A ro calz rejouissance ,
Et replet gaudiis.

Qu'on ne soit insensible ,
Adeamus omnes ;
 Eun Doue bras invisibl ,
Propter nos mortales ,
 E tous de compagnie ,
Exoremus eum ,
 Ma zaimp ni oll d'er meuli
Det regnum Beatum.

Par LE COAT, de Morlaix




 NOUËL NEVEZ.

Var ton : C'était à l'heure de minuit.

VAr dro an heur an anter nos,
 Pa voa an dud oll o repos,
 Ar Verc'hes a henas gant joa. *Alleluia, allel.*
 He Mab Jesus gracios bras,
 Dirac an Elez a zaoulinas,
 Hac e canjont ar *Gloria.* *Alleluia, allel.*
 Pastoret oll, en ber amzer,
 A lavare ar messenger,
 It d'adori Mab Maria. *Alleluia, allel.*
 Bethleem eo al lec'h sacret
 E pehini e zeo ganet *Alleluia, allel.*
 An ini a grouas ar bed-mâ.
 Ar Bastoret rejouisset,
 Gant sqeut an Elez oll troublet,
 Da c'hout piou vige da guenta. *Alleluia, allel.*
 Da Vethleem oll e redjont,
 En eur moment e c'harajont,
 Hac e canjont eno gant joa. *Alleluia, allel.*
 Jesus a gavjont var ar foën,
 Etre eun eugen, eun azen;
 Joseph ha Mari ganta voa. *Alleluia, allel.*
 Goude beza grêt ho dever,
 Pepini a retornas d'ar guër, *Alleluia, alleluia.*
 En eur gana *Alleluia.*

Par LE COAT, de Morlaix.



NOUËL NEVEZ.



CAnomp Nouel gant meulodi
 En gloar ar Mabic Jesus,
 A zo ganet er marchossi
 Gant eur Vam garantezus ;
 Canomp Nouel gant an Alet,
 En gloar an ên hac an douar,
 D'ar Mabic zo envoas ganet :
 Rentomp dezàn homach ha gloar.

Pelec'h e zoc'h-u, Patriarchet,
 Leun a birvout hac a anvi ?
 Pelec'h e zoc'h-u, Prophetet,
 Pel zo e c'hortos ar Messi ?
 Cetu deut an nosvez eurus
 A rent ar bed a nevez flam,
 A ro demp eur Mabic Jesus,
 A zilam pec'het Adam.

Eiz de goude ma voe ganet,
 Dre eur guir humilite,
 Evel p'en divige bet pec'het,
 Evel pa na vije get Doue,
 E souillas e voad precius
 Evit pèa hon rançon,
 E recevas an hanç a Jesus,
 Deiz ar Circoucion.

Eur stereden gaer ha brillant
 Apparisset a neve,

A zigas deus an Oriant
 D'en adori tri Roue ;
 Aour, mirh hac ezanc a bresantjont
 D'ar Mab unic eus a Zoue ,
 O credi ennàn parfetamant ,
 Guir Doue , den ha Roue.

Diredec a ra ar Bastoret
 Deus a bartout da Vethleem ;
 Clêvet o deus e zêo ganet
 Jesus var eun dornat foën ;
 Diredec a reont d'e velet
 Gant calz a bres hac a joa ;
 Clêvet o deus mouez an Alet
 Hac int deus betec ennâ.

Demp-ni bremâ d'en adori ,
 Demp oll betec an auter ;
 Eno e cavimp ar Messi
 Cuzet deus a bell amzer :
 Demp oll , offromp a vir galon
 Elec'h aour , hor c'harante ;
 Elec'h ezanc , hon orêson ;
 Elec'h mirh , hor chastete.

Recevit, Jesus, hon homach ,
 Recevit hor bolonte ;
 Na zellit qet hor personnach ,
 Mes sellit hor baourente ;
 Grit ouzimp eur zel a druez ,
 Ha grit demp cana Nouel
 Assambles gant oc'h oil Alez ,
 En ho Palez Eternel.

Par LE COAT, de Morlaix.



NOUËL NEVEZ.

CANOMP Nouel en honor d'an Eternel,
 Roue an ên a zo deut dre garante
 D'on delivra deus a boaniou ar bed-mâ,
 Canomp Nouel, Nouel d'an Eternel. (bis.)
 Nos Nedelec, d'an anter-nos eo ganet,
 Gant eur Verc'hes, Jesus-Christ a Nazareth,
 D'on delivra e zeo deut var ar bed-mâ :
 Canomp Nouel, Nouel d'an Eternel. (bis.)
 Eur stereden a zo bêt apparisset
 Da dri Roue, hac o deveus digasset
 Evit offranc hac aour ha mirh hac ezanc
 Da Roue an ên, Roue an oll Rouane. (bis.)
 Er c'hampagnou hac ive er meneziou
 E voa pastoret evel a zo bepret,
 Hac a zo deut da Vethleem d'e adori
 Ha da gana Nouel gant calz a joa. (bis.)
 En instant-se un nombr bras a bastoret
 Da Vab Doue presantchou o deus roet,
 Hac ar Verc'hes e deus dezo lavaret :
 Un deiz en ên e viot recompanset. (bis.)
 Imitomp oll humilite Mab Doue,
 Mar hon eus e'hoant d'e velet un deiz en ên,
 Gant an Alez canomp gant guir garante,
 Canomp Nouel, Nouel d'an Eternel. (bis.)
 Par LE COAT, de Morlaix.

NOUVEL NEVEZ.

Var ton Pelerinnet Sant Jacques.

Voici le jour de la Naissance
 A Vab Doue,
 En signe de réjouissance,
 Lbars er c'hontre;
 Chantons d'un air mélodieux
 Canticou neve,
 Qui plaisent au Monarque des cieux,
 En honor d'e Vajeste.
 Pe otramant greomp eur veach
 Dévoitement
 Betec Bethleem, al lec'h sovach,
 Joyusement,
 El lec'h Jesus, hon Redemptor
 Et notre Maître,
 Nespët d'ar gouàñ ha de rigor,
 Aujourd'hui voulut naître.
 O que cette étable est déserte!
 Nac a yenien!
 De tous côtés elle est ouverte,
 Bete'n doen;
 Il n'est endroit par où le vent
 N'antre, na zorti;
 Je n'y vois point de contrevent
 D'en eur laqat en abri.
 Penos en eur stad qen miserabl,
 Dites un peu,

Ec'h ellit-u, Monarq adorabl,
Naître sans feu ?

Penos, gant qen nebeut a soign,
Grand Roi des Anges !

Ho lezer var un nebeut foën
Trembler dedans vos langes ?

Il faut bien, Monarque suprême,
Ve ho carante

Pour tous les hommes soit extrême
Hirie an de,

De souffrir pour eux en ce lieu,
Nespet d'o c'hassoni,

Vous qui pouviez en tant que Dieu
Donet oll d'o c'honfonti.

Evidon me ho trugareca,
Mon bon Jesus,

Hac ho pedo ebars er bed-mâ,
Tant que rien plus,

Carga va c'halon, va C'hrouer,
De tant de graces,

Ma c'hallin atao, va Zalver,
Marcher dessus vos traces.

Par LE COAT, de Morlaix.



NOUËL NEVEZ.

Var ton : *Il est né un Enfant nouveau.*

Canomp un Nouel angelic ,
 Canomp un Nouel angelic ,
 D'ar Ver'hes sacr ha d'e Mabic ,
 D'ar Ver'hes sacr ha d'e Mabic ;
 Canomp-ni oll assambles
 Nouel, Nouel, canomp-ni oll Nouel ;
 Canomp-ni oll assambles
 Gloar d'ar Guivelez.

*bis**bis*

Nos Nedelec, da anter nos ,
 Pa voa èt an dud da repos ,
 E voe ganet gant Mari ,
 Nouel, Nouel, canomp Nouel dezi ;
 E voe ganet gant Mari
 Ebars ur marchossi.

*bis**bis.*

Eles an èn zo estonet
 O velet Redemptor ar bed
 En eur baourentez qer bras ,
 Nouel, Nouel, canomp bian ha bras ,
 En eur baourentez qer bras ,
 Hac én ar Messias !

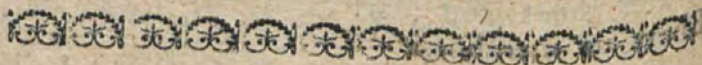
*bis.**bis.*

E Vam a zeu d'e vriata ,
 Joseph a ouel gant joa ounta ,
 Mari zeu d'e vailluri ,
 Nouel, Nouel, canomp gant melodi ,
 Dont a ra d'è vailluri ,
 D'e lacat en abri.

Dre un El guenn voe qelennet
 D'an dud a henor Pastoret,
 Evit donet da velet,
 Canomp joaus, evel ar Bastoret,
 Evit donet da velet
 Jesus nevez ganet!

Tri Roue bras eus a bed bro
 O deus roet lod o madou,
 Hac o deveus publiet,
 Canomp Nouel gant calz a joaustet,
 Hac o deveus publiet
 E voa Jesus ganet.

Pobl ar bed-mâ, oll difunet,
 Prestit ho teod hac ho speret
 Evit dont da adori
 Ha da gana Nouel gant melodi,
 Evit dont da adori
 Va Mestr hac hoc'h hini.

bis.
bis.bis.
bis.bis.
bis.

NOUËL NEVEZ,

*Var laouenidiguez ar Bastoret eus Guiniveles
 hor Zalver.*

Var ton : Quand Dieu naquit à Noël.

PA c'henas Jesus, da Nouel,
 Ebars er vro Jude,
 An deiz-se voe solannel,
 Hac ar joa voe ive;
 Na voe na bian na bras

E bresant na zigassas
 Evit rei , rei , rei , rei ,
 Evit rei , evit rei ,
 Evit rei da Jesus ,
 Ar Roue Glorius.

Unan a zigas eun oan lès
 Evit rei d'ar Buguel ,
 Hac eun all dien neves
 Ebars en e scudel ;
 Colin , gant calon leal ,
 Eun tamic bara segal
 Evit ar , ar , ar , ar ,
 Evit ar , evit ar ,
 Evit ar Vere'hes Vari
 Ha Joseph voa ganti.

An Tad carantezus-se
 A Jesus , hor Mestr-ni ,
 A henor hor baourente ,
 Oc'h hanaout pepini ;
 Gant ar brassa amitie
 E receo ar presentjou-ze ,
 Ep ce , ce , ce , ce , ce ,
 Ep cere , re , re , re ,
 Ep ceremonius
 Evit e vab Jesus.

Ne voa bete tri Roue
 Divar zu an Affriq ,
 A zigas pepini' nê
 Ur present manifiq ;
 Gant ur guir intantion
 A ro gant devotion

An, an, an, an, an, an,
 An na, na, na, na, na,
 An aour, mirh hac ezanc,
 Gant peb seurt reveranc.

Jesus n'en doa qet ezom
 Ar presantchou eaer-ze ;
 Mes evit disqueuz dezomp
 E receo aneze,
 Penos e zeo Doue,
 Hac en deus ar galite
 Deus ur guir, guir, guir, guir,
 Deus ur, ur, ur, ur, ur,
 Demeus ur guir Roue
 En douar hac en en.

O Buguel carantezus,
 Carguit hor c'halonou
 Deus ho craçou precius,
 Ma ellimp en ênvou
 En ho cloar celestiel
 Er finvez cana Nouel,
 Hac en en, en, en, en,
 Hac en ne, ne, ne, ne,
 Hac en Eternite
 Mont da veuli Doue.

Par LE COAT, de Morlaix.



NOUËL NEVEZ.

Var ton : *Audi, benigne conditor.*

Christenien vad a Vontroulez,
 Demp-ni oll d'ar Guinivelez;
 Demp da adori Mab Doue,
 Ganet, envoas, en paourente.
 Crouer an ên hac an douar,
 Eur Roue eus ar brassa gloar,
 En eur c'hraou gourvezet var foen,
 Entre eun eugen, eun azen.
 Pebeus exempl d'ar pinvidic,
 Pebeus gentel d'ar magnifiq,
 A sonch dezo e zê dister
 Ar paour qès a vev er vizer.
 Peorien honest, bezit joaus,
 C'houi a zo memprou da Jesus;
 E Montroulez, ar guêr gristen,
 Ec'h enorèr ar guir beorien,
 Dre C'hinivelez Mab Doue,
 Paour ha pinvidic, bezomp hirie
 Breudeur a speret, a galon,
 Dign eus e venediction.
 Nouel, Nouel, Montroulezis,
 Et *Gloria in excelsis*,
 En hon toues peoc'h eun Doue,
 Ma zaimp-oll da c'hloar an ên.

Par LE COAT, de Morlaix.

* * * * *

NOUËL NEVEZ.

Var ton : *O Vierge sainte, vous avez.*

O Guerc'hes sacr ! ô Mam Doue !
 Pebes benor e voe

Dêc'h-u , er bed-màn ,
 Dreist oll beza choazet

Da c'henel ennàn ,
 N'ini'n deus er c'hrouet !

Ni ho salud , ô Rouanez !

A zo Mam ha Guerc'hes !

Rouanez en ên ,

Rouanez en douar ,

Leun a vajeste ,

A verit hac a c'hloar.

Saludi a reomp ho puguel ,

Ar Mab celestiel ;

Dre bep seurt respet ,

Ha peb devotion

E zomp prosternet ,

D'offr hor soumission.

Jesus , recevit , ni ho ped ,

Hor c'halon , hor speret ,

Hac hor paourentez ,

O Buguel adorabl !

Dre ho larguentez ,

Bezit demp favorabl.

Pastoret ha Pastoreset ,

Ganeomp-ni diredet ;

Deut d'ar marchossi ,

Er guêr a Vethleem :

Eno ma'r Mëssi

Var un dornadic foen.

E Vam, ar Vere'hes Varia,

Pini zo leun a joa,

Neus hon recevet

Gant un douçter laouen,

Ha demp prometel

E teuje d'or zouten.

Eno neus nep distinction ;

Eno ma'n union :

Paour ha pinvidic

Gant Mari recevet,

D'e Mab angelic

Ractal zo presentet.

Jesus zo caer evel an de,

Caeroc'h vit an Æle :

Daoulagad brillant,

Hac atao o c'houarzin,

A ra'n ornament

Eus ar Buguel divin.

Ar bed oll zo rejouisset,

O velet eo ganet

Crouer ar bed-mañ,

Ar Mestr universel,

Disqennet ennàn

Dindan furn ur Buguel

Rouane demeus an douar,

Rentit homach ha gloar

D'an Emmanuel,

Mab ar Vere'hes Vari,

D'an Tad Eternel.

Ho Mestr hac hon hini.

Philosophet, Sqientchou bras,

Evidoc'h e c'henas;

Evit pepini

E zeo ganet Jesus :

Tevet, *et nolli*

Esse incredulus.

Novel, Novel d'hon Redemptor ;

An ên demp zo digor

Dre' C'hinivelez,

Ar pec'her sovetêt,

A yêl gant an Æles

Da c'hloar ar Joaustet

Par LE COAT, de Morlaix.

AR BUGUEL PAOUR,

Peini a ganer aroc Herodes.

Var ton : *Je ne suis qu'un pauvre Enfant.*

ME a zo eur Buguel paour,

Hac a so ganet er vizer,

Ne meus nac arc'hant nac aour;

Va faourente am rent dister,

Manturluru, manturluru, manturluru, lon la,

Va faourentez am rent dister,

En defot arc'hant da brena.

Da brena calz rubanou,

Vit guernissa va jaqeden,

Da laqat var va bontou

Hac evit caerat va zogen,

Manturluru, manturluru, manturluru, lon la,

Hac evit caerat va zogen,

PASTORAL.

Zo commanceet da doulla.
 Ha cetu aze va zoq,
 Qemmerit-àn, compagnunes,
 Vit unan neve me rei troq,
 Rac be o po ar vadeles,
 Manturluru, manturluru, manturluru, lon la,
 Rac be o po ar vadeles
 Da rèi din arc'hant da brena.
 Va Zad a zêbras e vadou,
 Rac aoun na vijent bet laeret;
 Va Mam evas lod anezo,
 Gant aon na vijent bet collet,
 Manturluru, manturluru, manturluru, lon la,
 Ha ganeme e zeus chomet
 Nebeutoc'h eguet netra.
 Bremàn, m'ho trugareca
 Evit oc'h oll madelezou;
 Me esperno ar re-mâ,
 Ha rubanou caer am hezo,
 Manturluru, manturluru, manturluru, lon la,
 Ar rest d'ho yec'het m'en evo,
 Evit na gollin netra. Par LE COAT, de Morlais.

F I N.



THE
MAGAZINE
OF
THE
ARTS
AND
MANUFACTURES
OF
THE
CITY
OF
LONDON
FOR
THE
YEAR
1754



THE
MAGAZINE
OF
THE
ARTS
AND
MANUFACTURES
OF
THE
CITY
OF
LONDON
FOR
THE
YEAR
1754